



**CONCORSO DI POESIA DIALETTALE DI SONDALO PER LA PROVINCIA DI  
SONDRIO E GRIGIONITALIANO  
VII edizione – anno 2017-2108**

**Poesia nel dialetto di Verceia di Mara Oregioni, prima classificata**

**Al tramūnt**

I vidri dal feneštrō  
sfūmeġentét da la legna de láras brūséda in dal  
figulē  
i páran tūnzūt apóšta  
par bréc laġē vardē fōra a l'éva malēda  
al ciel serén kumé un öč  
Al cávar li belēdran ei la spēčan  
kun la sē o un brašō de raždíf  
adés cé la néf a ólt kwatét an l'últúm sešpát

La magnōla fōra sō in l'ös l'é prunta  
a idála a bréc sbrisigé sō in la ġasa  
Al kampán i la čáman a Méša e li krídan  
parké i la védan bréc a paré sé in fūnt a la  
rišuléda  
Al ġát famēt al śmagnūla in fūnt a l'utumána  
al ġe škólda i pē e al par cé 'l kapísi  
cé la fíama da la vegia kandela la bala poč  
la va indré a vista d'öč e la deségna cé l'é dré a  
finī 'l fié  
In tróp an sé inkúržaré cé al manéaré al čéar  
Própi kumé kúra al tramūnta al sū  
Da na part al léga umbría e sulēnc  
ma in dal nós čör an kunservaré al só kalūr par  
sémpar

**Il tramonto**

I vetri della piccola finestra  
affumicati dalla legna di larice bruciata nel  
focolare  
sembrano appositamente tinti  
per non lasciar vedere fuori alla nonna malata  
il cielo sereno come un occhio  
Le capre belano e l'aspettano  
col sale o con un po' di fieno sottobraccio  
ora che la neve, in alto, ha coperto anche l'ultima  
zolla d'erba  
Il bastone fuori dalla porta è pronto  
ad aiutarla a non scivolare sul ghiaccio  
Le campane la chiamano alla Messa e urlano  
perché non la vedono comparire in fondo al  
ciottolato  
Il gatto affamato miagola in fondo al divano  
le scalda i piedi e sembra capire  
che la fiamma della vecchia candela traballa poco  
indietreggia a vista d'occhio e segnala che sta  
terminando il fiato  
In troppi ci accorgeremo che mancherà luce  
Proprio come quando tramonta il sole  
Su un versante lascia ombra e solitudine  
ma nel nostro cuore custodiremo il suo calore per  
sempre

**Poesia nel dialetto di Isolaccia di Maura Gurini, seconda classificata a parimerito**

**La Sc'clapa de li Sc'tria**

L'é bèl sc'piér su dréit, sór' ai bàit di cozin:  
pèrdes dré a quel sàsc cu' l sè grànt sc'fléch  
curiós.  
"Cràp de Scègn" l'é 'l sè nóm e 'l dè l'ónnda a quel  
rin  
che 'l caréza de quét ma che 'l sc'quàsa rabiós.

L'àra usànta di véi fér fremàz in cambrin  
e 'na séira un de lór (l'àra miga boriós  
e 'l sc'tàa ia de la lum) l'è cunté su la fin  
de 'na véia su al cràp e di séi sòci esc'trós.

L'àra 'l milacincént e di sc'plèngher balòs,

**La spaccatura delle streghe**

È bello star li incantati col naso all'aria a guardare  
in alto, sopra alle case degli abitanti di Isolaccia:  
lasciarsi attrarre da quel sasso con il suo  
profondo taglio curioso, "Sasso di Scianno" è il  
suo nome e dà lo slancio a quel ruscello  
che accarezza quando è calmo ma sconquassa  
arrabbiato.

Era usanza dei nostri antenati rifrovarsi a  
chiacchierare in una stanzina e una sera uno di  
loro (non si vantava e stava lontano dalla luce del  
lume) ha raccontato la fine di un'anziana su al  
sasso e dei suoi compagni bislacchi.

Era il millecinquecento e degli zingari birbanti,



che i sc'tremìn su la ént, i èn de ir fin'in Frèl:  
l'ara tròp fadigós pèr la nóna e i séi òs!

I aren tüc' sc'tràch e sc'tùf! Su 'n del cràp un  
marnèl  
al la fè śg'burlèr ó... "Che 'l mè śg'gòl sies al  
vòs!"  
e in del tai che 'l s'èrbisc, i ghé giùnten la pèl.

che spaventavano la gente, dovevano recarsi a  
Fraele: era troppo faticoso per la nonna e le sue  
ossa!

Erano tutti stanchi e stufi! Sul sasso un uomo  
corpulento  
e rozzo la spinge giù... "Che il mio volo sia il  
vostro!"  
e nel taglio che si apre, ci rimettono la vita.

### Poesia nel dialetto di Bormio di Giovanni Peretti, seconda classificata a parimerito

#### Nina, la marcìna ne l'Àgualār

'Na marcìna, 'na marcìna  
l'Agualār al l'a ciapàda  
l'é la Nìna, l'é la Nìna  
iò 'n de l'acqua l'é burlàda.

Cùri Tòni, cùri Tòni  
per un brèc al l'a brancàda  
l'acqua gèlta l'é un demòni  
ma cuntént al l'a salvàda.

Picénina... pòra Nìna  
la rešpira e l'a tošì,  
la tóa màma l'é švegnìda,  
l'Àgualār la t'a štremì.

Al mè Tòni, pensa miġa  
ti la pèl te l'aš rišciàda  
torna pur ne la butiġa  
bèl e bén... dešmentiġàda.

E la ént la te salùda  
col kapèl e con l'inkìn  
léi l'é viva e la štarnùda  
ma de prémi un neġotìn.

E quel prémi, quel plù bèl  
l'é savèr che la marcìna  
l'é amó viva e la šta bén...

L'Àgualār...

... al pò špejtār!

#### Nina, la bambina nell'Àgualār

Una bambina, una bambina  
l'Àgualār l'ha presa  
è la Nìna, è la Nìna  
è caduta nell'acqua.

Corri Antonio, corri Antonio  
per un braccio l'ha acchiappata  
l'acqua è gelida, è come un demonio  
ma lui è contento di averla salvata.

Piccolina... povera Nìna  
respira ed ha tossito,  
la tua mamma è svenuta,  
l'Àgualār ti ha spaventata.

Caro il mio Antonio, non pensare  
tu la pelle l'hai rischiata,  
torna pure nella tua bottega  
ormai la storia è dimenticata.

E la gente ti saluta  
col cappello e con l'inchino,  
lei è viva e starnutisce  
ma di premio non hai preso nulla.

E quel premio, quello più bello,  
è sapere che la bambina  
è viva e sta bene...

L'Àgualār...

...può aspettare!

### Poesia nel dialetto di Grosio di Natalina Pini, 4ª classificata

#### I ombri de la sira

L'ultima ugièda de sol la scavalca l'Alp del Mont  
de Lè  
Al se illumina la cros che a brasc' averti la  
cuèrcia la soa val.  
Cume una còltra greva e scura al cala l'ombra de  
la sira,

#### Le ombre della sera

L'ultima occhiata di sole oltrepassa l'Alpe del  
Mont de Lè  
Si illumina la croce che a braccia aperte avvolge  
la sua valle.  
Come una coltre pesante e nera si abbassa  
l'oscurità



Un altro di al se smurenza.

Al bala i pauri ei fantasmi de la noc'  
i penzèr i cerca quella cros senza crianza  
cun la disperazion umana  
de quandu se toca al fond ma as ga de risalir la  
china,

Al basta una fis de luna  
per vardàs e per capis,  
per scultar i mia miseri  
per curèr i mia feridi.

Senza paroli e senza temp  
cun l'anima in pas, al smismàsc' al se delegua,  
pian pian i oc' i se sera  
e al sogn a' diventa mulesin cume la bumbasina.

Un altro giorno si spegne.

Danzano le paure ed i fantasmi della notte  
i pensieri cercano quella croce, sfacciatamente,  
con la disperazione umana  
di quando si tocca il fondo, ma bisogna risalire la  
china.

Basta uno specchio di luna  
per guardarsi e per capirsi,  
per ascoltare ie mie pene  
per curare te mie ferite.

Senza parole e senza tempo  
con l'animo in pace la tristezza si dissolve  
pian piano gli occhi si chiudono  
e il sonno diventa soffice e lieve come la  
bambagia.

## Poesia nel dialetto di Albosaggia di Paolo Piani, 5<sup>a</sup> classificata

### Ol gròp su'n del panet

Li Médi, a Sondri hò cuminciàat,  
sul Cunvit... ol sécol pasàat;  
da Albosaggia, col me bicicletii,  
envèren, prumavèra e somartii!

En Piazza Quadrivi, 'na botéga  
panuscii coi fich la vendeva:  
la mama la me dava ogni domàa,  
'na moneda par ol mè disnàa:

"Perdèla ca, càar ol me s'cèt,  
fa su 'n gróp en del panèt"  
(ol panèt, la nösa casafört,  
col gróp strengiut fòrt fòrt).

E iscè, tük' i di, li me fermavi,  
tolévi ol panii e 'l pagavi;  
contèta la botéga del sò prufit,  
contèet àa mi ca 'ndavi al Cunvit!

Ma 'na matina storta e malnada,  
ghèra 'na cliènta tuta piturada:  
entàat ca 'l me gróp desligavi,  
tùt concentràat su che ca favi,

en grignèt da piach al ghe scapàat,  
en ségn con la crapa pèna abozàat;  
la botegàra, stèsa pèl maligna,  
la ricambia l'ògiada e la grigna.

En di chi öc' mi góo lengiüt  
en pensèer che me ca piasüt:  
"Pòro rèdes, ... al sarà ln Bosac'!"  
Pòri fèmmi, a-i l'és mai fac'!

### Il nodo sul fazzoletto

Le Medie, a Sondrio ho cominciato,  
su al Convitto... il secolo passato;  
da Albosaggia, con la mia bicicletina,  
inverno, primavera e autunno!

In Piazza Quadrivio, una bottega  
pane con i fichi, vendeva:  
la mamma mi dava ogni mattina,  
per la mia colazione una monetina:

"Non perderla, caro il mio ragazzo,  
fai su un nodo sul fazzoletto"  
(il fazzoletto, la nostra cassaforte,  
con il nodo stretto forte forte).

E così, tutti i giorni, li mi fermavo,  
prendevo il panino e lo pagavo;  
contenta la bottegaia per il suo profitto,  
contento anch'io che andavo al Convitto!

Ma una mattina storna e malnata,  
c'era una cliente tutta truccata:  
intanto che il mio nodo disfacevo,  
tutto concentrato su quanto facevo,

un sorrisetto di nascosto gli è scappato,  
un segno con la testa appena accennato;  
la bottegaia, stessa pelle maligna,  
ricambia l'occhiata e sogghigna.

In quei occhi io ho letto  
un pensiero che non mi è piaciuto:  
"Povero bambino... sarà uno di Albosaggia!"  
Povere donne, non l'avessero mai fatto!



Tàac' agn a Sondri mi sé 'ndac',  
a scóla, a laoràa ü par i mée fac'  
ma de chèl negozi disgraziàat  
mi la porta gó pù pasàat!

Tanti anni a Sondrio sono andato,  
a scuola, al lavoro o per i fatti miei  
ma di quel negozio disgraziato  
io la porta non ho più varcato!

### Poesia nel dialetto di Grosio di Carlo Pini, 6<sup>a</sup> classificata a parimerito

#### L'è quasi scè

Le quasi scè al mè ùltim Natàl:  
l'ùltim presépi,  
l'ùltim 'Astru del ciel',  
I 'ùltima scéna cu l panetòn.  
Spèri de pasàl  
in de la bàita indóe som nasù,  
ninè cui fiòc de néf  
che i pàsa su... vers al ciel  
inséma l'ùltim mè respìr.

#### Sta quasi per arrivare

Sta quasi per arrivare il mio ultimo Natale:  
l'ultimo presepio,  
l'ultimo "Astro del cielo",  
l'ultima cena col panettone.  
Spero di trascorrerlo  
nella casa dove sono nato,  
cullato dai fiocchi di neve  
che salgono... verso il cielo  
assieme all'ultimo mio respiro.

### Poesia nel dialetto di San Vittore Mesolcina di Annamaria Pianezzi-Marcacci, 6<sup>a</sup> classificata a parimerito

#### I scigad de Gòrdol

Giugn de ier, a la pòssola de Gòrdol  
pozz de sudoo e scigad balord;  
denanz quatr'or de su e su  
per sentee de geron e scalin.

Ala "Scata" èl porscelin  
– l'unich chòm gheva –  
èl cumincia a tremaa  
e piang adasi.

Èl pà lal fa butaa giù,  
la mam lat carèza, la piang e  
l'agh dà i Coramine.

Per la prima volta la mort lam guarda  
con i écc del porscel,  
cand ègh s'ciupa èl cher.

#### Le cicale di Gòrdol

Giugno di ieri, alla sosta di Gòrdol  
pozze di sudore e cicale impazzite;  
davanti quattro ore di salita  
sul sentiero di ghiaia e scalini.

Alla "Scata" il porcellino  
– l'unico che avevamo –  
comincia a tremare  
e piangere piano.

Mio padre lo fa sdraiare,  
mia madre lo accarezza, piange e  
gli dà le Coramine.

Per la prima volta la morte mi guarda  
Con gli occhi del maiale  
mentre gli scoppia il cuore.

### Poesia nel dialetto di Valmalenco di Massimiliano Gianotti, 6<sup>a</sup> classificata a parimerito

#### Nustalgia dei mè mòrt

Ve pènsi minga.  
Ve völi gnànca tròp bén.  
Me piasi minga.  
Luntàn dal mè cör de légn.

Ve regòrdi mài.  
Ve tröi gnè int in de mi.

#### Nostalgia dei miei morti

Non vi penso.  
Non vi voglio nemmeno troppo bene.  
Non mi piacete.  
Lontani dal mio cuore di legno.

Non vi ricordo mai.  
Non vi trovo nemmeno dentro me.



Cun viòltri guài.  
Sciò via da tuc' i mè di.  
Ve carézi mài.  
Ve bràsci gnè minga scià.  
Si' luntàn urmài.  
Nòma fòtu de vardà.  
Ve do minga 'trà.  
Ve màndi gnè 'n basìn.  
Si' pù verità.  
Da negà tüt giù nel vin.  
Tüt l'è vöit.  
De viòltri 'l gh'è pù gnènt.  
Int de mi ve 'tröi.  
Ve pàrli mài per niènt.  
Ve völi gràn bén,  
ma g'ho de negà per minga caragnà.

Con voi guai.  
State via da tutti i miei giorni.  
Non vi accarezzo mai.  
Non vi abbraccio neppure.  
Siete lontani oramai.  
Solo foto da guardare.  
Non vi do retta.  
Non vi mando neppure un bacino.  
Non siete più verità.  
Da annegare tutto giù nel vino.  
Tutto è vuoto.  
Di voi non c'è più nulla.  
Dentro me vi trovo.  
Non vi parlo mai per niente.  
Vi voglio gran bene,  
ma devo negare (i ricordi) per non piangere.

### Poesia nel dialetto di Tirano di Ezio Maifrè, 9<sup>a</sup> classificata a parimerito

#### Filastroca eletural del balabiüt

Gént scultim bée: «mi sòo 'l voss grant amìs,  
mi fòo, mi gòo, darò a tucc tant bun benìs,  
va farò sciur, ciaperii tanti ròbi e àa tanc ghéi,  
cun mì truerii, fariì, sariì sempre mé car fradèi  
sénza de mì sariì cùma por làu e grant margnàch,  
i va 'nsacherà 'n dèl mastèl cùma tanc saràch  
scultim mì che sòo gànzu e pù furbu de 'n bis,  
fina tucc i prevàt e la mé fémna i ma benedìs!  
Mì saròo par vòtri bunàsc l'um giüst e àa güz  
sénza de mì i va tirerà rée sèmpre a strüz.  
Ma cargarò 'l scervèl dei voss pù grant pensée  
scultim mì che sòo miga ün cargàa 'n 'ndrée.  
Se ma dariì 'l vòss voto e la vòsa santa fidücia  
la vòsa vita la sarà dulscia e miga stitica e  
sciücia,  
se ma dariì 'na màa cun 'l vòs sacrusànt voto  
sarò per vòtri 'n difensur pù fort de 'n teremòto.  
Ciaperii la pensiùn da giuen e miga da vècc  
gariì tucc 'na serva che 'l va farà sù 'l lècc,  
pagherii gnàa 'n pìt de tàsi e sariì tucc uguài  
miga cùma adés che sii bunàsc, ma tananài.

#### Filastrocca elettorale del mascalzone

Gente ascoltatemi bene: "io sono il vostro grande  
amico, io faccio, io ho, darò a tutti tanti buoni  
confetti  
vi farò ricchi, prenderete tante cose e anche tanti  
soldi, con me troverete, farete, sarete sempre miei  
cari fratelli,  
senza di me sarete come povera gente e grandi  
tonti, vi insaccheranno in un mastello come tante  
sardine  
ascoltate me che sono galante e più furbo di una  
biscia, persino tutti i preti e la mia donna mi  
benedicono!  
Io sarò per voi bonaccioni l'uomo gusto e anche  
acuto senza di me vi tireranno sempre a strascico.  
Mi caricherò il cervello dei vostri più gran  
pensieri ascoltate me che non sono un tonto.  
Se mi darete il vostro voto e la vostra fiducia  
la vostra vita sarà dolce e non stitica e asciutta  
se mi darete una mano con il vostro sacrosanto  
voto sarò per voi un difensore più forte di un  
terremoto.  
Prenderete la pensione da giovani e non da  
vecchi, avrete tutti una serva che vi farà il letto,  
pagherete nemmeno un poco di tasse e sarete tutti  
uguali non come adesso che siete bonaccioni, ma  
ingenui.



Va darò a tücc la cà, 'n laurà leger pagàa bée,  
per tücc 'l g'à sarà fèmmi e a òtri tancc mestée."

La gént la crida: "parchè 'n sént spüzza de pèt?  
Ta sarée miga ti che te mulàa al nos cuspét?"

"Gént, gént, ciapii i pèt che mì scàrghi derée,  
l'è 'l lauréri del mè scervèl per i voss pensée,

i è pét sèch, gnüch, dür da fàch tant unür,  
saggi, usmii e tegni de cünt l'udür e la saür.

Gént, gént: mì fòo, mì lauri cun li mèi spüzi  
tüti li vòsi gran pretési e i voss pü grant crüzi.

Par vòtri mi sòo l'um che 'l sa 'l so mestée  
sénsa de mi 'ndari a röda e sèmpru 'ndrée.

Ma cargarò 'l scervèl de chèstu e de chèl,  
va diserò sèmpru de sì e va farò sü de bèl."

La gént la crida: "fina adès m'à maiàa crüsca,  
'n vòl miga ün che fa pèt, 'n vòl ün che rüsca.

'N sa stùf de li gran bàli de tancc pulitich  
che i ma fa 'ndà de corp matina e sira stitich

'n gà i nerv uramai a tòch per i vos cumizi:  
l'è 'mèi che metii 'n cràpa 'n pìt de giudizi.

Darò a tutti la casa, un lavoro leggero e pagato  
bene, per tutti ci saranno donne e tanti altri  
mestieri.

La gente grida: "perché sentiamo puzza di peti?  
Noi sarai tu che hai scoreggiato al nostro  
cospetto?"

"Gente, gente, prendete i peti che io scarico  
dietro, è il lavoro del mio cervello per i vostri  
pensieri,  
sono peti secchi, chiusi, duri da far tanto onore,  
assaggiate, odorate e tenete da conto l'odore e il  
sapore.

Gente, gente, io faccio, io lavoro con le mie  
puzze tutte le vostre grandi pretese e le vostre  
tribolazioni.

Per voi io sono l'uomo che sa il suo mestiere  
Senza di me andrete a rotoli e sempre indietro.

Mi caricherò il cervello di questo e di quello,  
vi dirò sempre di sì e vi farò tanti complimenti."

La gente grida: "fino ad ora abbiamo mangiato  
crusca, non vogliamo uno che fa peti, vogliamo  
uno che lavora.

Siamo stufi delle grandi balle di tanti politici  
che ci fanno andare di corpo mattina e sera stitici,

abbiamo i nervi oramai a pezzi per i vostri  
comizi: è meglio che mettiate in testa un poco di  
giudizio."

## Poesia nel dialetto di Montagna di Carlo Bianchi, 9<sup>a</sup> classificata a parimerito

### El Bambìn negru

Quest'an...

l'è negru anche el Bambìn,  
rüat sint'en barcun,  
ligat int'un mantìn,  
già cà di noss térun.

L'ha traversà ed desert fughént,  
insém a tanta gent,  
cun la see, la fam  
e la panza gunfia de la mam.

L'ha vedüt viulenza e guerra,  
i mustri de la terra  
che 'i taia vè la testa,  
cum s'el füs na fésta.

Mi l'ho vedüt g'in ciàzza,  
in brasc a la speranza,  
de sùtta al so mantin

### Il Bambino (Gesù) nero

Quest'anno...

è nero anche il Bambino (Gesù),  
arrivato su un barcone,  
legato in una mantella,  
giu' a casa dei nostri terroni.

Ha attraversato il deserto infuocato,  
insieme a tanta gente,  
con la sete, la fame  
e la pancia gonfia della mamma.

Ha visto violenza e guerra,  
i mostri della terra  
che tagliano la testa,  
come se fosse una festa.

Io l'ho visto giù in piazza,  
in braccio alla speranza (Madonna),  
sotto alla sua mantella



spià-fö cui sò ugin.

Lü al mà guardà stremìt,  
e anche un po' stüpit,  
ma dopu, sil sò vis,  
ho vist un gran suris.

L'è ilò che ho sentit,  
e, forse, anche capit:  
la pietà, la cumpasiun, l'amur,  
tucc i regai del noss Signur.

E sci, l'era Natal,  
e mi l'ho vedüt del bun  
el Bambin negru,  
negru cume el carbun.

guardar fuori coi suoi occhietti.

Lui mi ha guardato spaventato,  
e anche un po' stupito,  
ma dopo, sul suo viso,  
ho visto un gran sorriso.

È lì che ho sentito  
e, forse, anche capito:  
la pietà, la compassione, l'amore,  
tutti i doni di nostro Signore.

E sì, era Natale,  
e io l'ho visto davvero,  
il Bambin Gesù nero,  
nero come il carbone.

**Poesia nel dialetto di Talamona di Maria Fiammetta Giugni, 11<sup>a</sup> classificata  
Premio speciale della Giuria «per l'accurata costruzione poetica e il pathos»**

**A la mia mama morta**

me sprefündi nel mulesin dul müsc' de la tua  
jéngia  
cumè dént un presèpi vivéent de mòort e de  
regòort  
e ghùu adòs l'udùur de tüc' i ròpp  
de quant sèri manchìna

de avi e besàvi cul scusàal, cui maa sul scòss  
cui öcc' de aqua che i varda a d'òtri munt

ne manca mai gnàa üna  
en diis sü insèma letàni e pò rusari

l'è dul témp de la tua agunia  
(inSCI lunga...)  
che u l tò dialèt l'è la mia cüna

**Alla mia mamma morta**

sprofondo nella morbidezza del muschio della tua  
inflexione (dialettale)  
come dentro un presepe vivente di morti e di  
ricordi

e ho addosso l'odore di tutte le cose  
di quando ero bambina

di nonne e bisnonne col grembiale, con le mani in  
grembo con gli occhi cerulei che guardano verso  
altri mondi

non ne manca mai neppure una  
recitiamo insieme litanie e poi rosari

è dai tempi della tua agonia  
(così lunga...)  
che il tuo dialetto è la mia culla

**Poesia nel dialetto di Isolaccia di Lydia Viviani, 12<sup>a</sup> classificata  
Premio speciale della Giuria «per aver unito la memoria storica del proprio vissuto all'attuale  
tema dei migranti»**

**Enca mi**

Indoe giot ent lontan de la vosa tera!  
Mucè de fom, miseria e guera  
Straverzè al mar per un altro continent  
Senza sor nient de la soa ent

In sacola uscta la poira, d'altro nient  
Fora de la speranza che la fè stringer i dent  
Cerchè fortuna, vita noa e un po de ben  
Ma ciapè ogni dì quel che al vegn

Enca mi ei laghè la mia tera

**Anch'io**

Dove andate gente lontano dalla vostra terra!  
Scappate da fame, miseria e guerra  
Attraversate il mare per un altro continente  
Senza sapere niente della sua gente

In tasca sola la paura, d'altro niente  
Tranne la speranza che fa stringere i denti  
Cercate fortuna, vita nuova e un po' di bene  
Ma accettate ogni giorno quello che viene

Anch'io ho lasciato la mia terra



Son mucè dala miseria dopo la guera  
Son ji lontan in mez ad altra ent  
Son partì, ma sari miga content

Senza capir ne fes capir  
Le difiçil miga laghes ir  
Ma se pò miga fermes e voltes indrè:  
da sta strada se pò miga torner indrè

A baita ian miga de sor al me patir  
Glien roba che se pò miga dir  
"Preoccupedov miga, mi a stei ben  
chiè al va propri tot ben!"

Dopo tant temp ormai a regordi plu  
Ma son sigur che un quai olta ei enca breu  
Esa voresi insegner la nosa Storia  
A quella ent che lè perdu la memoria

A vedi i vos oi stremi e rabios  
Perché tuc i ve salten ados  
A senti la vosa pena de tuc i di  
Al cor al me se sera e pensi: éncà mi...

Son scappato dalla miseria dopo la guerra  
Sono andato lontano, in mezzo ad altra gente  
Sono partito, ma non era contento

Senza capire né farsi capire  
È difficile non lasciarsi andare  
Ma non ci si può fermare e voltarsi indietro:  
Da questa strada non si può tornare indietro

A casa non dovevano sapere il mio patire  
Sono cose che non si possono dire  
"Non preoccupatevi, io sto bene  
Qui va proprio tutto bene!"

Dopo tanto tempo ormai non ricordo più  
Ma sono sicuro che qualche volta ho pianto  
Adesso vorrei insegnare la Storia  
Alla gente che ha perso la memoria

Vedo i vostri occhi spaventati e arrabbiati  
Perché tutti sono contro di voi  
Sento la vostra pena di ogni giorno  
Il cuore mi si stringe e penso: anch'io...

## Poesia nel dialetto di Tartano di Marino Spini, 13<sup>a</sup> classificata

### Paròli per Alda Merini

Lunk rivi inacesibii  
te sulcàa ul cèrchi del mar  
a ricusi ul tò cöor afamàa,  
dè luntàa regòrc straziàa,  
da l'inumana pietàa cunfinàa.  
Na fémna sula, che sula la cur,  
sénsa àri gni vèers,  
la sò sulituden impizzàda  
in mez a pensée chi se pert  
su la strada di sugn.  
Ul tò estremu turmèt  
in cansùu al sè mutàa,  
cansùu smémurada, senza spazi,  
cansùu nutùrna che dè pasiùu  
l'ha brusàa ul tò tèep.  
Lamét riuolt a l'oltre  
a la nebiùsa parvénsa  
dè squarciada spéransa.  
E sénza spéransa,  
la tò vita la sè avvicinata a Dio,  
inturtuàada sui urmi di pas,  
l'umbria del Signùur  
l'ha benedì ul to spirit  
"che l'è tèra,  
tèra sfinida...".

### Parole per Alda Merini

Lungo rive inaccessibili  
hai solcato il cerchio del mare  
a ricucire il tuo cuore affamato,  
di lontani ricordi straziato,  
dall'inumana pietà confinato.  
Una donna sola, che sola corre,  
senza arie nè grida,  
la sua solitudine ardente,  
in mezzo a pensieri che si perdono  
sulla strada dei sogni.  
Il tuo estremo tormento  
in canzone si è mutato,  
canzone smemorata, senza spazio,  
canzone notturna che di passione  
ha bruciato il tuo tempo.  
Lamento rivolto all'oltre,  
alla nebbiosa parvenza  
di squarciata speranza.  
E senza speranza,  
la tua vita si è avvicinata a Dio,  
attorcigliata sulle orme di passi,  
l'ombra del Signore  
ha benedetto il tuo spirito  
"che è terra,  
terra sfinita...".





## Poesia nel dialetto di Sondalo di Maria Lucia Tortorelli, 14<sup>a</sup> classificata

### Fièscà

Trèspedi  
con i pè  
in de na fièscà  
e 'l còr che fa al matòt.

Al Sòl, debòt,  
al desferà fòra  
la pelòrscia de giàc  
che me incìnghela.

Fulminànt  
che se impìza  
e che se smòrza  
in de la nòc.

### Fenditura

Sono inquieta  
con i piedi  
in una fenditura  
e il cuore in subbuglio.

Il Sole, presto,  
scioglierà  
la grezza coperta di ghiaccio  
che mi avvinghia.

Fiammifero  
che si accende  
e che si spegne  
nella notte.

## Poesia nel dialetto di Sondalo di Natalia Ielitto, 15 classificata a parimerito

### Mi pasi

T esc pròpi na grènd scióra  
me rišci miga a darte de la maleducada,  
noma che a la mia cà me par miga de averte  
invidada:  
crédomé, è n grènt brutto vizi fār st'improvisada,  
Te senti, senza tèt bacanéri, té mé ġironesc  
intòrn

e te sèguitesc a farne su de bèl  
ma gò un tochét de còr de maionéta

córi a sġiugār a cù, tēnt ti t esc sóta.

Ciuti più fò gnen con un'ónġia,

te fò un sberlèf e te la dò a inténdér:  
gabièsc miga prèscia, pasa pur n'antra òlta,  
adès nò miga vèa e gnemèn son't pronta.

### Io passo (lascio il posto)

Sei davvero una gran signora  
non mi arrischio a darti della maleducata,  
solo che a casa mia non mi sembra di averti  
invitata:

credimi, è una pessima abitudine fare queste  
improvvisate.

Ti sento, senza tanto baccano, mi aleggi intorno  
e sèguiti insistente a farmi complimenti (ad  
irretirmi) ma ho un pezzetto di cuore da  
ragazzetta

corro a giocare a nascondino, tanto sei sotto tu  
(alla tana che conti).

Non mi sporgo più dal nascondiglio nemmeno  
con un'unghia,

ti faccio maramèo e te la faccio capire:  
non avere fretta, ripassa pure un'altra volta,  
adesso non ne ho voglia e nemmeno sono pronta  
(a morire).

## Poesia nel dialetto di Grosio di Pietro Cimetti, 15<sup>a</sup> classificata a parimerito

### Al dì di mort

"De gioen tanc'  
de vec' tuc' quanc'."  
Carù al me barba te gheves miga tort,  
me rendi cunt chilò, sora i per mort.  
Al me cor i brividi dre a a pel  
stasira al chemp sant le fina bel;  
le tut un sberluscher de lumin

### Il giorno dei morti

La morte colpisce tanti giovani  
ma tutti vecchi.  
Caro il mio zio non avevi proprio torto,  
me ne rendo conto qui, sopra i poveri morti.  
Mi corrono i brividi sulla pelle  
stasera il camposanto è persino bello  
è tutto un luccicare di lumicini

e al geret le mai stac' iscì fin;  
ogni tomba le neta e cureda  
e sora de crisantemi ghe ne na gheda,  
I lapidi i e lucidi cume spec'  
la luna rosa cume un furmai un po vec',

Stasira i penser i cor cume niguli  
e di dispiaser al resta noma friguli  
Ho cunusu tuc' qui che i ha metu ia  
soci de pesca e di carti al usteria,  
e begè de quii chi ha gemò tire su  
i se laf, i lavi, biadech e neu.

...valtri seruf cume nualtri  
nualtri anga de vignir cume sef valtri...

Te gheves propri reson cara la mia gnana:  
(che de gnoli ten seves na cavagna!  
Gesuuuemia che ganda de strauturi  
un mesedot de pitach e sacri scrituri,  
pizzedi su ilo dre,  
un pit de latin e tant dialet de Raulè!)  
"Se de vif as se de ogni sort  
se tuc' cumpagn de una che se mort!"  
De gent che i era tron e brever  
le reste noma struza de rastreler;  
de qui granc' e scior de dinastia  
le reste cotuli de grasa de fa ia.  
De chi che i era cume tor pien de pasion  
le restè anoma quattu berdalon.  
Ma as se inacorgia che l'azal al muda in tola  
e che as se sce a fala giò in de l'ola?  
Che le l'ultim volta che as fa vergot  
prima de tacher a degonder gio del mot?  
Che as caragna cume raisin?  
Che as respira l'ultim basin?  
Che as sta insema a vergan per fa l'amor?  
Che de la vita as leca ia la fior?  
E pur la vea la resta fina a I u tim bof  
as sies de Gros, Grusut, Tiren o Tof.  
An se sdentalé ma an vol amo mastegher.

An ga men ingraputulidi ma an vol amo tucher.  
Orb urbent ma an vol amo vedech.

insenzè cumpiet ma an vol amo savech.

...Valtri preghè el Signor per nualtri  
che nualtri mel pregherà per valtri...

E intent che me segni e vach lè  
me regordi che ho sempre grignè  
dela pora Mena sgàla, surela de Ghita

la diseva che ghe de giutas in vita  
perché "cora al sol al tramonta

e la ghiaietta non è mai stata così fine;  
ogni tomba è pulita e curata  
e sopra vi è una grembiolata di crisantemi;  
le lapidi sono lucide come specchi  
la luna rossa come un formaggio un po'  
stagionato.

Stasera i pensieri corrono come nuvole  
e dei dispiaceri restano solo briciole.  
Ho conosciuto tutti quelli che sono sepolti  
amici di pesca e delle carte all'osteria,  
e molti di quelli g'à tirati su  
i loro nonni, nonne, abatici e nipoti

...voi eravate come siamo noi  
noi dobbiamo diventare come siete voi...

Avevi proprio ragione cara la mia zia:  
(che di lamentazioni ne sapevi una cesta!  
gesuuuuemaria che quantità di strafalcioni,  
un miscuglio di preghiere e sacre scritture,  
beccate all'intorno,  
un poco di latino e tanto dialetto di Ravoledo)  
"se da vivi si è di ogni sorte  
si è tutti uguali una volta morti"  
Di persone che erano tuoni e breva  
son rimasti solo rimasugli di fieno da rastrellare;  
di quelli potenti e ricchi per dinastia  
son rimaste caccole di letame da spargere;  
Di quelli che erano come tori pieni di passione  
son rimasti solo quattro stracci.  
Ma ci si accorge che l'acciaio muta in latta  
e che si sta per finir male?  
Che è l'ultima volta che si compie qualcosa  
prima di iniziare a correre veloce giù dai pendio?  
Che si piange a dirotto come bambini?  
Che si respira l'ultimo bacio?  
Che si sta assieme a qualcuno per far l'amore?  
Che della vita si lecca la panna?  
Eppure la voglia rimane fino all'ultimo rantolo,  
si sia di Grosio, Grosotto, Tirano o Tovo.  
Siamo senza denti ma vogliamo ancora  
masticare.

Le mani rattappite ma vogliamo ancora toccare,  
completamente orbi ma vogliamo ancora vedere.  
Completamente indementiti ma vogliamo ancora  
conoscere.

...voi pregate il signore per noi  
che noi lo pregheremo per voi...

E intanto che mi faccio il segno della croce e  
vengo via mi ricordo che ho sempre riso  
della povera Domenica "sgala," sorella d  
Margherita  
ella diceva che bisogna aiutarsi da vivi  
perché quando il sole tramonta



l'asen al se imponta"!  
E inora : "Bofa ben bofa fort  
bofum in del cul cora som mort!"

l'asino si impunta!  
e allora: soffia bene soffia forte  
Soffiami nel culo quando sono morto!

### Poesie classificate oltre il quindicesimo posto (in ordine di località)

#### Poesia nel dialetto di Ardenno di Giusy Gosparini

##### Mi ghe sarüu

E quand la nüstalgia  
la sarà ensce fôrta  
e tantü fort el sarà el bèsogn  
che te staghi aprèss  
me ghe sarüu  
Quèl che te cerchèt  
tèl trövet miga dent la tua ment  
e tantu menu nel' invèrnu del tö cör  
ma en quèl cièl prùfund  
endua la nocc la calma giö i pensee  
per fat trüa la part püsee bèla de te.

##### Io ci sarò

E quando  
la nostalgia sarà tanto forte  
e tanto forte sarà il bisogno  
di avermi accanto  
io ci sarò  
quello che cerchi non è  
nel mormorio della tua mente  
non dentro gli inverni del tuo cuore  
ma in quel cielo profondo  
dove ta notte acquieta l'anima  
mostrando il meglio di te.

#### Poesia nel dialetto di Bormio di Dora Pozzi

##### Omen e Fémena

Ei sentì che altra fémena i se laménten  
De quì ómen che su l'otomàna i se indurménten!  
Èi capì:  
sc'ti pór ómen i an lorà tót al dì sénza fermàs un  
àmen  
e i riven a bàita strach cóme àsen,  
ma l'è miga che nó fémena an pòsa tóta ia dumàn  
e al dopomiśg'di an se grata la bòsgia con dóa  
man!  
Vàrdel, vàrdel... l'è amó li butà o sc'travacà  
Al s'è féit una gran manìda e ésa ai taca anche a  
ronfàr...  
E per mi? Al gh'é un cantonìn de l'otomàna?  
Maśginàs!  
Pòdi sentàm ó a bas!  
Madòi... vàrdel, al morderési:  
ésa véi lì e ghe déi una śg'urlida che al descédi  
fòra...  
...cito...  
...un rumór: al s'è desceda...  
"Ma Dio, mama, me sóm indurmentà"

##### Uomini e donne

Ho sentito che altre donne si lamentano  
Di quegli uomini che sul divano si  
addormentano. Ho capito:  
questi poveri uomini hanno lavorato tutto il  
giorno senza fermarsi un attimo  
e tornano a casa stanchi come asini,  
ma non è che noi donne riposiamo tutta la  
mattina e il pomeriggio ci grattiamo la pancia  
con due mani!  
Guardalo, guardalo... è ancora lì disteso  
malamente  
Si è fatto una gran dormita e ora comincia  
anche a russare...  
E per me? C'è un angolino del divano?  
Figurarsi!  
Posso sedermi sul pavimento!  
Caspita... guardalo, lo morderei:  
ora mi avvicino e gli do uno scossone che lo  
sveglia.  
...silenzio...  
...un rumore: si è svegliato...  
"Dio mio, mamma, mi sono addormentato"



E pénsi: che novità! Ma pó dísgi:" Pòsa, pòsa pur  
pór pà"

E scì, cara li mia fèmena:  
de ròba me'n pénsa tanta  
Ma óra de la fin l'é al còr che 'l canta!

E penso: che novità! Ma poi dico." Riposa,  
riposa pure povero papà"

E si, care le mie donne:  
di cose ne pensiamo tante  
Ma infine è il cuore che canta!

### Poesia nel dialetto di Brusio di Roberto Nussio

#### Premio speciale della Giuria per «per l'uso del dialetto nell'ambito di un argomento filosofico e scientifico evidenziando così un'attuale problematica ecologica »

##### L'Eden

Quela buciuna blò iscì visina e stralüsenta  
la scigula e slita via a gran velocità:  
inturn al sul e 'n tra li steli.

Tacada, an temp luntan, da fii ca vedum miga,  
fort e trasparent, la tira drö muntagni,  
planüri, al mar e anca 'l desert.  
Plü che viva: la cumbat, la sa ribela, la starnüda,  
la ciapa febra.

L'è 'l gran disegn ca 'l sa repet in tüt al ciel  
e 'n quel plü piscinin, cu' om sü'n da la tera:  
tüt quel ca pulza, nass, cress e pö ca mor.

La forza ca la möf tütt, le n'intresciada  
da amur, atraziun, bösögn, e 'l mai ga n'avè abott,  
e, da padrun dal mond ca pensum d'es,  
anvelenum, sporcum e ferisum  
la generusa e cara nosa cà.

Guai a fa nogott par quii ca ma vegn drö,  
anca sa lur i cuntinuaran a usà, plancc e ma  
maledì,  
l'Eden, par la segunda volta, al risc'cia da finì!

##### L'Eden

Quella grossa sfera blu, così vicina e luccicante,  
fischia e scivola via a gran velocità:  
attorno al sole e tra le stelle.

Attaccata, da tempi immemori, da fili invisibili,  
forti e trasparenti, si tira dietro montagne,  
pianure, il mare ed il deserto.  
Più che viva: combatte, si ribella, starnuta,  
prende febbre.

È il gran disegno che si ripete in tutto l'universo  
e in quello più ristretto, con gli uomini sulla terra:  
tutto quanto pulsa, nasce, cresce e poi muore.

La forza che muove il tutto è un intreccio  
d'amore, attrazione, bisogno ed ingordigia,  
e, da padroni del mondo che pensiamo d'essere  
avveleniamo, sporchiamo e feriamo  
la generosa e cara nostra dimora.

Guai a far nulla per coloro che ci seguiranno!  
Anche se loro continueranno a vociare, piangere  
e maledirci,  
Eden, per la seconda volta, rischia di finire!

### Poesia nel dialetto di Cepina di Silvia Giuseppina Confortola

##### La nosa gioventù

No che an se nasciù al secul pasè, ma vedù de li  
roba che i bagon de es i s'en ghenca mal insumiè.  
An se rivè quagi tucc a baita, perchè li nosa  
mama li ne faen po miga tanta, e li m'an fascè su  
cume salamet isci an sctaa bei quet.  
Sicume de panigegl de buter ia al ge n'era miga, li  
lavaa qui de coton al bugl cu saon e nitrulina,  
Al'asilo i me mandaen cul cavagn, rosa per no e  
per i omen blo, e se an magliaa miga quel che i  
me preparaen eilora l'era facil che de paga i me  
gudezaen.

##### La nostra gioventù

Noi che siamo nati nel secolo scorso, abbiarno  
visto delle cose che i bambini di oggi non sono  
nemmeno sognati. Siamo nati quasi tutti a casa  
perchè le nostre mamme non si facevano tanti  
problemi e ci hanno fasciati stretti come dei  
salami così stavamo bei fermi. Siccome non  
esistevano i pannolini da buttare, lavavano quelli  
di cotone alla fontana con sapone e candeggina.  
All'asilo ci mandavano con il cestino che era di  
colore rosa per noi e blu per i maschi e se non  
mangiavamo quello che ci preparavano era  
probabile che le prendessimo.



Al dopu mescdì li suora lime faen dormrr su in di banc, cu su in de la crapa al nos sciugaman. Una volta al an al g'era una gran fescta perchè al'asilo al rivaa una grosa e bela cescta, al ha mandaaal scior Casella e l'era plena de regal: bambula che parlaa, trenini, camion cu la gru, insuma l'era tota roba che no maa mai vedu!

Al prim de ottobre al cuminciaa li sccola e la nosa cartela l'era mai noa e in segunda e in quinta al g'era l'egiam e se pasaesc miga te ripeteesc l'an. A sccola maa de obedir e sctar quiet, se no i me faen passer la voglia cu un bachet! An parlaa tucc dialet e dei maestri maa riscpet, miga cume i bagon de es che i riscpont cume giudei e un quai volta i en enca protegiù di sei! Sota al scusal an s'era vescti tucc cumpagn, i omen cui trusc e no cul pedagn. Noma una maestra de la prima ala quinta la ma tirè e de per lei tota li matena la ma insegnè.

Al dopu mescdì an giugaa a vergot: aereoplano, a sccondes, telasc rialzo, insuma an sera cuntent cu poc o gnent, e se per casu an se faa mal o vergot, i me metea su al scpirit e al me pasaa tot. Al g'era miga l'iPad l'iPhone e ai Smartphone e se quando i me ciamaa de la fenestra m'obedia miga an ciapaa un crapadon. Ali cinq del dopu mescdì al sccataa la ritirata, an vaa tucc de int perchè de Zorro o Pippi calzelunghe an se ne perdea miga una puntata!

Ali ot quando al sonaa l'Ave Mana, maa de corer tucc de int perchè i digea che al tacaa a girer li sctria e se an vaa plan planin ellora al me tolea su al mamuzin. De cena an magliaa sughet o mosa o menescra de lecc e se an faa vizi i me tiraen un sclep.

Ala television al g'era noma doi canal, al prim e al segont, ma l'era normal, e ala seira dopu al telegiornal, an vedea carosello sul prim canal, dopu i me scpedia in branda e maa miga de fan tanta! Al'indumeniga maa de ir a vescpur e a mesa se de no la me saltaa fora scpesa, e maa de meter su al vei o al panet e guai se in di banc an sctaa miga quiet! D'isctà maa de ir tucc drè a fen, Diu che fadiga, rescetela, volta, montona, sccantiga, dopu mel cargaa int in de li blecia o su in de la frosccheira insuma l'era noma una miseria, infin

Nel pomeriggio le suore ci facevano dormire sui banchi e sulla testa dovevamo metterci il nostro asciugamano.

Una volta all'anno c'era una grande festa perchè all'asilo arnvava una grossa e bella cesta, la mandava il signor Casella (l'allora direttore della Levissima) ed era piena di regali: bambole, trenini, camion con la gru, insomma era tutta roba che noi non avevamo mai visto!

Il primo di ottobre iniziava la scuovia e la nostra cartella non era mai nuova e in seconda e in quinta dovevamo fare l'esame e se non eravamo promossi dovevamo ripetere l'anno.

A scuola dovevamo obbedire e stare fermi, altrimenti ci facevano passare la voglia (c'era in giro il bastone)! Parlavamo tutti in dialetto e dei nostri maestri avevamo rispetto, non come i ragazzi di adesso che rispondono male e qualche volta i loro genitori li difendono anche! Sotto ai grembiule eravamo vestiti tutti uguali, i maschi con i pantaloni e noi con la gonna. Abbiamo avuto solo una maestra che ci ha insegnato tutte le materie per tutti e cinque gli anni delle elementari.

Nel pomeriggio giocavamo a qualcosa: aereoplano, a nasconderci, rimpiattino, telasc, insomma ci accontentavamo con poco e se per caso ci facevamo male, ci disinfettavano con l'alcool denaturatoe ci passava tutto! Non c'erano l'iPad, l'iPhone e il telefonino e se quando ci chiamavano dalla finestra non obbedivamo prendevamo una sberla. Alle 17 scattava la ritirata, rientravamo tutti a casa perchè alla televisione trasmettevano Zorro o Pippi calzelunghe e non ce ne perdevamo una puntata.

Alle 20 quando suonava l'Ave Maria dovevamo rientrare di corsa in casa perchè ci dicevano che a quell'ora giravano le streghe e se non ci sbrigavamo ci avrebbe preso il diavolo. A cena mangiavamo delle minestre fatte con farina o riso bollito nel latte e non dovevamo fare vizi altrimenti erano guai!

Alla televisione c'erano solo due canali, ma era la normalità, e alla sera dopo il telegiornale, vedevamo carosello sul primo canale, dopo ci mandavano a letto e senza protestare!

Alla domenica dovevamo andare a vespro e a messa se no i nostri genitori si arrabbiavano, e dovevamo copirci il capo con il velo o il foulard e dovevamo stare fermi e attenti. D'estate c'era il fieno da raccogliere e dopo vari procedimenti (espanderlo girarlo rastrellarlo e ammucchiarlo)



an vaa su in de la dia a indier eilora sci che an taca a suer!  
Tucc maa la vaca al purcel e al vedel d'invern ala caseira cul lecc an vaa cu la brenta o al sedel.

I me lagaa miga tant cu li man in man, e se te faesc miga quel che i te digea de far, l'era facil che te troaesc li nona cu la frosecca imbosccheda de un quai part.

Insuma taesc de funzioner se te li voleesc miga ciaper, perchè l'era in voga un proverbio qui di che se me regordi miga mal al faa propi: cora che la pel del cul le fruscta, l'anima la se giuscta e i la metea in pratiga de scpes, miga cume ai temp de es. Ma no però an s'era bravi bagon e l'era difficil che an ciapes un crapadon.

A Pasqua al rivaa al pret a benedir eilora tucc a sceitel su in de la porta se no men ciapaa una carga e una scorta e a Natal al rivaa Santa Luzia, la Befana e al Bambin e i me portaa sempre vergot perchè an sera tucc bravi marcin, e se me rigordi miga mal, no an saa ghenca chi che l'era Babbo Natal.

A quatordesc egn se continuaa a setudier o se vaa a lorer, ma de sigur se scetaa miga a baita a sclisoner.

Quescta scelta la nosa gioventù che oramai le paseda e indrè la toma plu, e isci an dopu an le pasè su i carneval e cume se al fudes miga abot, ogni tant al me fa mal depertot. Ma mi som cuntenta isctes e invidi miga i bagon de es, i an tot e de plu ma i san miga cuse che i sen perdù!!!

bisognava portarlo nel fienile insomma era una gran fatica!

Tutti avevamo la mucca, il maiale e il vitello e d'inverno andavamo alla latteria a portare il latte con un contenitore che si portava sulle spalle o con un secchio.

Non ci lasciavano mai con le mani in mano, e se non eseguivamo gli ordini che ci impartivano i nostri genitori, allora con ogni probabilità, trovavamo le nostre nonne nascoste da qualche parte munite di frasca di betulla pronte a darci una spolverata!

Insomma dovevamo obbedire se non volevamo buscarle, perchè a quei tempi era in voga un proverbio che se mi ricordo bene diceva così: quando una persona sbaglia deve essere punita così un'altra volta prima di sbagliare ci pensa due volte, e lo seguivano alla lettera non come oggi che viene quasi tutto perdonato! Noi però eravamo bravi bambini e difficilmente venivamo puniti.

A Pasqua veniva il prete a benedire le case e dovevamo essere tutti presenti ad aspettarlo sulla porta altrimenti i nostri genitori si arrabbiavano. A Natale ci portavano i doni Santa Lucia la Befana e Gesù Bambino e ricevevamo sempre qualcosa perchè eravamo dei bambini obbedienti e a quei tempi non sapevamo che esistesse anche Babbo Natale.

A quattordici anni o si continuava a studiare oppure si andava a lavorare, ma di sicuro non ci permettevano di stare a casa a non fare niente! Questa è stata la nostra gioventù che oramai è passata e indietro non tornerà, e anno dopo anno siamo invecchiati e come se non fosse sufficiente ogni tanto si sentono dolori dappertutto.

Però io sono contenta lo stesso e non invidio i ragazzi di adesso, hanno di tutto e di più ma nonostante questo, non sanno cosa si sono persi!!!

## Poesia nel dialetto di Grosio di Valentino Cimetti

### Al päter di mort

Prima

– In ghe vās änga strasira isci de bòt  
che te gäs gna la scena gio del gòs? –  
– ò de 'ndär mäma! a fär un girèt fina a Gros  
o fina a Sòndel o fina a Grosót –  
– Varda de miga fam stär in fantasia  
e miga stär intorn tuta la nöecc! –  
– Vo stè pacifega che mi me tiri a tècc  
prima che i sóna l'ave maria –

### La scampanata della sera

Prima

– Dove vai stasera così di fretta  
che non hai ancora finito di cenare? –  
– Devo andar mamma! Faccio un giretto a  
Grosio, o Sondalo o fino a Grosotto –  
– Bada di non farmi stare in pensiero  
e di non stare in giro tutta la notte! –  
– Sta pacifica che rincaserò  
prima dei rintocchi dell'ave maria –



– Dì bisì su un rèchium, prima de fugir  
intänt chi sóna al päter di mòrt! –

Dopo

Änga adès, int per int, al me pär amò de sentìla  
– Cosa gäs? stäs ca bén? ò de fat buir vergòt? –

– Ma no mama! Go besògn de negòt  
ò apèna beù la camumìla! –  
– Vedi che t'és de viàcc de'ndär al lècc  
t'ela pasäda la vöea de 'ndär in gir? –  
– oe! quèla la faria prest amò a vignìr  
se'l fòs miga che som vignì vecc! –  
– Inóra dì su 'n rèchium, prima de durmir  
intänt che i sóna al päter di mòrt! –

– Recita almeno un requiem prima di uscire  
mentre suona il rintocco della preghiera per i  
defunti! –

Dopo

Anche adesso talvolta mi sembra di sentirla  
ancora – Cos'hai, non stai bene? ti faccio  
qualcosa di caldo?  
– Ma no mamma! Non ho bisogno di niente  
ho appena bevuto la camomilla –  
– Vedo che stai per coricarti,  
ti è passata la voglia di andare a zonzo? –  
– Quella farebbe presto a tornare  
il fatto è che sono invecchiato! –  
– Allora recita un requiem prima di  
addormentarti, mentre suona il rintocco della  
preghiera per i defunti

## Poesia nel dialetto di Cevo di Fabio Scetti

### La mia äva

Cära la mia äva,  
iscé tant che la predechèva,  
l'era mega vegia, vegia,  
ma noma sävia e forta, un po' storna e mai  
squescia.

La sua pastüra l'era el formac e la desiva sempre,  
che l'era l'önega roba che ghe dèva forza al ventre  
quant la gh'iva la debolezza,  
un moment de temedèza.

La beviva tant caffè,  
per mà de stümbech, tèsta, orèc e pè,  
la gh'iva sempre el panet söi öc,  
per fà pasà el dolò e i pensé lagà fòc.

La desiva tant oraziun,  
quäsä la te fèva nà a scumpunciun,  
dal dé, de sira e de noc,  
la ne fèva pasà d'oreloc.

Cürà, parlà e predecà,  
a töc la gh'iva da pensà,  
la se sentiva gnamò de nà n'to cel  
lé, che la desiva: «*de vèc bun noma el besguel*».

Ai ghe piasiva mega, qöi möt,  
«*ai te mèt ènt'un sac e ai te dà un sböt*»,  
ma per lé, qöi che gh'iva lunga la favèla,  
i era bonasciun e mai ai se la specièva.

La gh'iva sèt fiö,  
ventot neò e tanc proneò,

### La mia nonna

Cara la mia nonna,  
così tanto predicava,  
non era vecchia, vecchia,  
ma solo saggia e forte, un po' sorda e mai sazia.

Il suo cibo era il formaggio e diceva sempre,  
che era l'unica cosa che le dava forza al ventre  
quando aveva debolezza,  
in un momento di timidezza.

Beveva tanto caffè,  
per mal di stomaco, testa, orecchie e piedi,  
aveva sempre il fazzoletto sugli occhi,  
per far passare il dolore e i pensieri lasciar  
figgire.

Diceva tante orazioni,  
quasi ti faceva rotolare,  
di giorno, di sera e di notte,  
ne faceva passare di orologi.

Curare, parlare e predicare,  
a tutti doveva pensare,  
non si sentiva ancora pronta per andare in cielo,  
lei, che diceva: «*da vecchio, l'unica cosa buona è  
la lingua*».

Non le piacevano i taciturni,  
«*ti mettono in un sacco e ti danno una spinta*»,  
ma per lei, quelli che parlavano tanto,  
era bonaccioni e non se l'aspettavano mai.

Aveva sette figli,  
ventotto nipoti e tanti pronipoti,



onesta, l'era la mia äva,  
che quel da la Mërca sempre la specièva.

Quèl da la Mërca l'è revä,  
e al sfè encorgiü, gio n'to Pié,  
sto viac, l'è quel bun, l'è partida,  
mega malament, e gnä patida,  
ma cunt la löna la s'è vestida.

onesta, era la mia nonna,  
che quello dall'America sempre aspettava.

Quello dall'America è arrivato,  
e se n'è accorto giù nel Piano (di Selvetta),  
sta volta, è quella buona, è partita,  
non in malo modo, e neanche patita,  
ma con la luna si è vestita.

## Poesia nel dialetto di Cevo di Armanda Bonesi

### Do parola a la Madona

Cärä la nosä Mam  
bun o gram,  
an s'è töc' i tò fiö,  
gh'è qöi che dis i oraziun,  
e chi envece da pregä,  
ai fa solä danä.

Cärä Madonä,  
l'è piö com völtä,  
che ai gerèva con la coronä en mä,  
adès an gira dée nòc' com quel scatolin,  
ch'al suna ent el taschin,  
ma te fai megä cäs,  
te vedaré che quant an ghe la fà piö,  
an ciamarà quel cär Gesö.

An s'è töc' sò la stèsa barcä,  
che la vā un po' viä e sciä,  
e che la ne portarà nèla stèsa cà,  
ungu'an vegnarà giödecä.

A te, che te ne vārda dal ciel,  
a 'te, che te ne speciä l'öltum dé,  
an te mända quèst'oraziun,  
per fäs perdonä töc' i pecä,  
che en veta an ha fä.

E quant la sunä l'Avomaria,  
a la domä o a la sira,  
chi coi rös o chi coi spin,  
an speciarà la striä,  
che la ne portarà viä.

### Due parole alla Madonna

Cara la nostra Mamma,  
bene o male,  
siamo tutti figli tuoi,  
ci sono quelli che dicono le orazioni,  
e chi invece di pregare,  
fa solo dannare.

Cara Madonna,  
non è più come una volta,  
che si girava con il rosario in matto,  
adesso si gira, giorno e notte, com  
quell'aggeggio, che suona nel taschino,  
ma non farci caso,  
vedrai che quando non ce la faremo più,  
chiameremo quel buon Gesù.

Siamo tutti sulla stessa barca,  
che va un po' qui e là,  
e che ci porterà nella stessa casa,  
dove verremmo giudicati.

A te, che che ci guardi dal cielo,  
a te, che ci aspetti l'ultimo giorno,  
ti mandiamo quest' orazione,  
per farci perdonare tutti i peccati,  
che in vita abbiamo fatto.

E quando suona l'Ave Maria,  
la mattina o la sera,  
chi con le rose e chi con le spine,  
aspetteremo la strega,  
che ci porterà via.

## Poesia nel dialetto di Livigno di Achille Cusini

### Cént ègn da la fin da la guèra

In da tüc i paes sa vét un monumént  
per rigordér chéla pura ént,  
per rigordér chii pur soldéi,  
ca da la guèra i én plu tornéi.

### Cent'anni dalla fine della guerra

In tutti i paesi vediamo un monumento,  
per ricordare i nostri cari,  
per ricordare i soldati  
che dalla guerra non sono tornati.





L'ara int alpín e artiglieria,  
al g'ara bersagliér e fantéria,  
l'é una specie da ringraziamént,  
rigordéi e lór co un monumént.

Ma proémas da pensér un momentin,  
a li mama da chii soldéi ca i én su i 'l confín,  
a chili mama, pura féma,  
ca li pensán da tégni inséma.

A chili mama ca i li èn cromptéi e tiréi su  
e dòpo i vénè ègn i li èn vedui plu,  
i èn féit via quaranta més,  
sénza tornér al sè paés.

Ma un di i én gnui a cuntér su,  
al tè marc' a baita al tórna plu,  
al g'é sc'téit vergót da sc'tòrt,  
e sa'l sè migia sa l'é disc'persò o sa l'é mòrt.

Léi la sc'cólta col còr in góla,  
sénza dir una paròla,  
l'é usc'ta dit co la féde e col còr:  
"Sia féita la volontá dal car Signór".

Erano alpini e artiglieri,  
bersaglieri e fanti.  
È una specie di ringraziamento,  
ricordarli con un monumento.

Ma proviamo a riflettere un momento,  
alle mamme dei soldati sul confine,  
a quelle mamme, povere donne,  
che pensavano di averli vicino.

A quelle mamme che li hanno partoriti e allevati,  
dopo i vent'anni non li hanno più visti.  
Hanno fatto quaranta mesi lontano,  
senza tornare al loro paese.

Ma un giorno le sono venuti adire,  
tuo figlio a casa non torna più.  
Qualcosa è andato storto  
non sappiamo se è disperso o morto.

Lei ascolta col cuore in gola,  
senza dire una parola,  
ha detto con fede e con cuore:  
"Sia fatta la volontà del Signore".

## 8 Poesia nel dialetto di Mesocco di Alfredo Parolini

### El prim de l'an

I dodes colp che bat  
biceir peraria.  
Se tralasa gnent  
in di auguri, per sta bègn.  
San, fort, i danè e semper rit.  
Se dora de tut  
la scaramanzia le padrona.  
Gè èl prim di  
tut le neff, cambia tüt.  
La machina, èl vesctit.  
La ca l'amor l'odi, la sciarpa.  
Se cumincia da zero.  
An neff vita neva.

L'udor dela miseria  
èl gusct del ves povèr  
l'ecc dela fam.  
Tremè in un angul  
la cross dela guèra.  
Ves trasparent  
e de peis, la vergogna.  
Prim di del'an  
an nef vita neva  
Bon an.

### Il primo giorno dell'anno

I dodici colpi che battono  
bicchieri innalzati.  
Non si tralascia nulla  
negli auguri per star bene.  
Sani, forti, il denaro e sempre ridere.  
Si usa di tutto  
la scaramanzia è padrona.  
Già al primo giorno  
tutto è nuovo, cambia tutto.  
L'automobile e l'abito.  
La casa l'amore l'odio, la sciarpa.  
Si inizia da zero.  
Anno nuovo vita nuova.

L'odore della miseria  
il gusto dell'esser povero  
l'occhio della fame.  
Tremare in un angolo  
La croce della guerra.  
essere trasparenti  
e di peso, la vergogna.  
Primo giorno dell'anno  
anno nuovo vita nuova.  
Buon'anno.



## 9 Poesia nel dialetto di Mesocco di Rodolfo Fasani

### Ave av

De descòmèd avéden vivú in una tèra de fadighen.  
De pòchen ma véren paròlen.  
Bón da avégh obligazién, da èss riconoscént,  
cumandái senza mai lamentès  
cun un istint insgegnós.

Sgént che fasèva miga rumór,  
che guardava l'èrba crés,  
che snasava l'aria e tocava la tèra,  
guardando vèrs el céł.

Lo chi cugnós el teritòri i te dis:  
scava ilò che sót gh'è un térmen  
e chilò e finis el nos régno,  
ciapòu a son de lòten de triboléri.

Anchéi inutil ai nòs éc,  
ma una vòlta el volèva di un bél pò  
per miga lasságh ai alter la cavrièda,  
o la struza del balòt.

El gòd su l'ér dela parzéiv,  
a senti la vachèn a s'ciasà el fégn.

El trepesgè quand una gènuscia la calcólava,  
e a vedél nasù a fal reagì cun l'acu frésgia.

El trambust quand es doveva mudè.  
Tuc cargai: la galinèn in tel gèrn.  
In man el sedélin del café négher,  
niént è nava stragiou.

La pas a la lus blé de la lum.  
La zièta a cusgè calzétèn,  
sdruscidén dai scarpón.

S'en stac bón da voléi bègn  
e s'en mort cuntént.

Grazie av per avém fac nas  
per avém dac la fausc guzèda del destin.

### Ave avi

Di stenti avete vissuto in una terra ostile.

Di poche, ma franche parole.  
Capaci di riconoscenza, di solidarietà,  
comandati senza lamentarsi  
da un istinto operoso.

Gente che non faceva rumore,  
che guardava l'erba crescere,  
che fiutava l'aria e tastava la terra,  
volgendo lo sguardo al cielo

Loro conoscono il territorio e ti dicono:  
zappa lì che sotto c'è un termine  
e qui finisce il nostro regno,  
ottenuto con le lotte alle avversità

Oggi inutile ai nostri occhi,  
ma con tanti scopi una volta  
per non lasciare ad altri una striscia di fieno.  
o i resti dell'ultimo fascio di fieno.

Il godere sull'orlo della mangiatoia,  
a sentire le mucche a masticare il fieno.

L'ansia quando una giovenca aveva le doglie,  
e a vitello nato farlo reagire con l'acqua fredda.

Il trambusto il giorno della transumanza.  
Tutti carichi: le galline nella gerla.  
In mano il piccolo secchiello del caffè nero,  
niente andava sprecato.

La pace alla luce blu del lanternino.  
La "Zieta" a cucire calze,  
lise dagli scarponi.

Siete stati capaci di voler bene  
e siete morti contenti.

Grazie avi per avermi voluto al mondo,  
per avermi affidato la falce affilata del destino.

## Poesia nel dialetto di Novate Mezzola di Marina Riva

### Düü paées, do radiis, cuntrast e rispet

D'estàa, quàant seri amò una tusina e 'l te sultava  
adoss la vòia de rinfrescass  
al me papà al me minaciava:  
"Guai a te se te vée al laac!  
Al laac l'è traditur, l'acqua l'è gelada e pericolusa  
I mòort negàa i han pü truàa"  
La mi mama la me purtava al laac

### Due paesi, due radici, contrasti e rispetto

D'estate, quando ero ancora una ragazzina e ti  
saltava addosso la voglia di rinfrescarti  
mio papà mi minacciava;  
"Guai a te se vai al lago  
Il lago è traditore, l'acqua è gelata e pericolosa!  
I morti annegati non li hanno mai trovati"  
La mia mamma mi portava al lago



E la nudàava, e la nudàava, sémpar püsée in là  
La me ciamàva: "Vègn, vègn scià che l'acqua l'è  
còlda!"

Sentivi mòort a tàcas ai gamp, ma intàant ho  
imparàa a nudà

Quàant gh'era la partida del folbal tra italian e  
confederati

al me pà 'l ghe tegniva a l'Italia

La mi mama in del còör la gh'era i sò  
anca se la sera bén che ieran un pò bròch

Al me vusava: "L'è frèc, querciat so, l'è còolt,  
süda minga

Sta atenta che 'l te vegn la pleura

e pö te finissat al sanatori che l'è sö a cà del  
diàul"

Me crepavi de pagüra al pensée de l'infèrnu  
e la mi mama la me sbiutàava al méés de marz

Al ris-ciava de struzàs, al me pà, a fùria de  
mangià rösti

ma 'l taseva

Al se regurdàva bén che in téemp de guera i  
tartifui e la mama Elvezia

i gheran salvàa la pèl dala fam e dal crapun

Quàant l'istituttrice ia diseva "no"

l'era "no", "no" per sémpar

Pudevi piàanc fin a la mòort, ma l'era "no"

Cul me pà l'era asèe na mèza caragnàda  
ch'el mulava

Al tacàava al sabat a di: "Vàn a mèsa, lb pecàa  
murtal a minga andà!"

La mi mama l'era una calvina e l'ha mai bucàa  
dent in de na gésa

ma l'ha ma imparàa l'Avemaria e 'l Paternoster

La me preparava l'ööf in cereghìn quàant rivavi à  
cà splürentada dal digiün de ia cumuniun

Na paesana dela mi ava svizzera la me diseva  
"tchencali"

Seri picula, ma capivi che l'era minga na roba  
bela

E alura cuma ün gat rabius drizàvi i trezìn biünt e  
la inciudavi cui me öc ciàr

culüu del ciel dopu tri di de vent, ma in del caso,  
fiss e deciis

Brüta stria, zitela sguerscia de na züchina!

L'era preciis e svèelt al me pà

Ghe piaseva tà i cüünt e 'l mulava mai

A la matina 'l preventif, a la sira la verifica, a  
ognün al sò

E nuotava, e nuotava sempre più in là  
Mi chiamava: "Vieni, vieni qui che l'acqua è  
calda"

Io sentivo i morti che mi si attaccavano alle  
gambe ma intanto ho imparato a nuotare

Quando c'era la partita di calcio fra italiani e  
confederati

mio papà teneva all'Italia

La mia mamma aveva nel cuore i suoi  
anche se sapeva bene che erano un po' brocchi

Lui mi gridava: "È freddo, copriti! È caldo, non  
sudare!"

Stai attenta che ti viene la pleurite

e finisci al sanatorio che è sù a casa del diavolo"

Io morivo dalla paura al pensiero dell'inferno  
e la mia mamma mi denudava al mese di marzo

Rischiava di strozzarsi, mio papà, a furia di  
mangiare rösti

ma taceva

Si ricordava benissimo che in tempo di guerra le  
patate e la mamma Elvezia

gli avevano salvato la pelle dalla fame e dal  
crapone

Quando l'istituttrice diceva "no"

era "no", "no" per sempre

Potevo piangere fino alla morte, ma era "no"

Con mio papà era abbastanza un mezzo pianto  
che cedeva

Lui incominciava al sabato: 'Mai a messa, è  
peccato mortale non andare!'"

La mia mamma era una calvina e non è mai  
entrata in una chiesa

ma mi ha insegnato l'Avemaria e il Padre Nostro

Mi preparava l'uovo al tegamino quando tornavo  
a casa sfnita dal digiuno della comunione

Una paesana della mia nonna svizzera mi  
chiamava "tchencali"

Ero piccola, ma capivo che non era una cosa bella  
Allora come un gatto rabbioso raddrizzavo le

treccine bionde e la inchiodavo con i miei occhi  
chiari

colore del cielo dopo tre giorni di vento, ma nel  
caso, fissi e decisi

Brutta strega, zitella cieca di una "zucchina"!

Era preciso e veloce mio papà

Gli piaceva fare i conti e non mollava mai

Alla mattina il preventivo e alla sera la verifica, a  
ognuno il suo



La mi mama, brava bernesa, l'era püsée lenta, ma  
anca lée precisa e a la fin püsée generusa  
Ho mai capii perchè i danée del me pà ien culàa  
cuma néef al sùu  
e invece i frànch de la mia mama ien diventàa al  
dupi

Un bèl dì la mi mama l'è andata al màar cun la su  
surela

len rivàa a cà senza bursin

L'ha ma intimàa: "Digal minga al tò pà in seno la  
vègn dūra!"

Sum restada müta perchè seri cusa al sares  
sücedüu:

"I se incàantan a tüti cantun, schön schön e 'l  
ladar al fà al sò mestée"

Al me pà al m'ha imparàa a stac attenti a tüt

La mi mama la m'ha fà cugnùs la curiosità per i  
bei rop

Quela sira a scena, quàant em sentü la scrulida  
del terremot del Friuli

al me pà l'ha fà ün gràant manéc e l'ha fina tirà na  
scapüsciàda per scapà.

La mama l'ha vardà al lampadari che dundava e  
l'ha di: "Finìis la menestra!"

Quàant l'era propri fõra de la divina grazia al me  
vusava: "Ti suni, n dòo cun la sinistra  
che 'l te resta anca il segn de la vera!"

Al me pà al m'ha mai tucàda, ma me regurdarò  
sempar al màa del slavadéenc de la mama.

Impruìis, ün, sèc e chiuso Milano

Me parlavi mes-ciàa, l'era tüt un mesedòz

I me aaf ieran stremii : "Purtilàa del dutùu, la  
tusina 'è stramba, l'è malada!"

Gh'eri tanti paròl tudésch e italian in la crapa, ma  
la me fava minga màa e gh'eri minga la févra

E in più scernevi cun chi vurevi parlàa

Quàant l'è sta al só mument, la mia surela la se  
decidüda a dil:

"Me maridi e l'è ün meridiunal"

Al me pà! L'è dà fõ de mat

Alura al se metüu in moviment la diplomazia  
transalpina:

"Ragiuna, anca te per nün te se nasü in giò, al  
Sud e ala pari te sé un terùn!"

I mè i sen sempar truàa, cuma se dis e cuma se gá  
de di: ieran düü corp e un'anima sula

La mia mamma, brava bernese, era lenta, ma  
anche lei precisa e alla fine più generosa  
Non ho mai capito perché i soldi di mio padre si  
sono sciolti come neve al sole  
e invece i franchi della mia mamma sono  
diventati il doppio

Un bel giorno la mia mamma è andata al mare  
con sua sorella

Sono arrivate a casa senza il portafoglio

Mi ha intimato: MNon dirlo a tuo padre, che  
altrimenti è un guaio!"

Io sono rimasta muta perché sapevo cosa sarebbe  
successo:

"Si incantano ad ogni angolo, schön schön e il  
ladro ha fatto suo lavoro"

Mio papà mi ha insegnato a stare attenta a tutto

La mia mamma mi ha fatto conoscere la curiosità  
per le cose belle

Quella sera a cena, quando abbiamo sentito la  
scossa del terremoto del Friuli.

mio papà ha fatto un gran chiasso ed è persino  
inciampato per scappare

La mamma ha guardato il lampadario che  
dondolava e ha detto: "Finisci a minestra!"

Quando era proprio fuori dalle grazie divine, mi  
gridava: "Te le suono, te le do con la sinistra  
così ti rimane anche il segno della vera"

Mio papà non mi ha mai toccato, ma mi ricordo il  
male del ceffone della mamma

Improvviso, unico, forte e chiuso Milano

Io parlavo tutto mischiato, era tutta una  
mescolanza

I miei nonni erano preoccupati: "Portatela dal  
dottore, la bambina è strana e malata!"

Io avevo tante parole tedesche e italiane nella  
testa, ma non mi faceva male e non avevo ia  
febbre

E in più sceglievo con chi volevo parlare

Quando è stato il momento mia sorella si è decisa  
a dirlo:

"Mi sposo ed è un meridionale"

Mio papà ! Ha dato fuori di matto

Allora si à messa in movimento la diplomazia  
transalpina:

"Ragiona, anche tu per noi sei nato in giù, al Sud  
e alla pari sei un terrone"

I miei si sono sempre trovati, come si dice e  
come si deve dire: erano due corpi e un'anima  
sola



Ho imparàa che anca in di cuntrast se pò truà al  
rispet e fa nass la buna armunia

Incòò, al prim d'agust moti in la breva la bandéra  
rusa cun la crùs bianca  
ma se se pudares, ciaparesi ün penel e pitüraresi  
sö in di mùür "viva 'l Papa, viva l'Italia"

Però in fin, se dala mia stanza vardi i muntagn  
senti in del còör che lì de dré l'è anca cà mia.

Ho imparato che anche nei contrasti si può  
trovare il rispetto e fare nascere la buona armonia

Oggi, al primo agosto mollo nella breva la  
bandiera rossa con la croce bianca  
ma se si potesse, prenderei un pennello e  
pitturerei sui muri "viva il Papa, viva l'Italia"

Però alla fine, se dalla mia stanza guardo le  
montagne  
sento nel cuore che lì dietro è anche casa mia

## Poesia nel dialetto di Oga Valdisotto di Mariarosa Rocca

### Regort

Ne la bàjta del me pa  
ei pasé i eñ plu béj de la mia vita  
e l'é pléna de regort

La bàjta del me pa l'é veglia  
ma sigura  
ilé se sté ben la me repara al reböfar

ilé la mia mama  
tut al di la lora  
e mi popa co li mia sorela  
aspetéj l'ora de ir inànz al cendré  
a far filò

Nel paròl sul fök  
i boja i os del purcél  
per al sòlver del di dopo

Ne la bàjta del me pa  
ei vivu a la bona  
ne la grande povertà  
senza mai lamentés

l'ei propri nel cor  
la bàjta del me pa

### Ricordi

Nella casa di mio padre  
ho passato gli anni più belli della mia vita  
ed è piena di ricordi

La casa di mio padre è vecchia  
ma sicura  
lì si sta bene mi ripara al soffiàr del vento nevoso

lì la mia mamma  
tutto il giorno lavora  
e io bambina con le mie sorelle  
aspettavo l'ora di andare davanti al camino  
a far chiacchere

Nel paiolo sul fuoco  
bollivano le ossa del maiale  
per il pranzo del giorno dopo

Nella casa di mio padre  
ho vissuto alla buona  
nella grande povertà  
senza mai lamentarsi

L'ho proprio nel cuore  
la casa di mio padre

## Poesia nel dialetto di Ponte in Valtellina degli Ospiti della Casa di Riposo

### 'Ntant che'l mulin al giraua...

Quandu 'ndaui al mulin di Beàt  
me sentiui tüt ciapàt  
'l me piaseua püsé andà al mulin di Sazö  
che l'era a Punt de la giesa i fò.  
Me regordi che gh'era l'Anita, piscinina e  
rudundeta,  
che l'era anca graziuseta cui sciur de la piazzéta,  
semprì piena de polver e de farina  
sul scüsà e süi cavéi,

### Intanto che il mulino girava...

Quando andavo al mulino dei Beat  
mi sentivo tutto preso  
mi piaceva di più andare al mulino dei Sazö  
che era in Ponte nella Chiesa in fuori.  
Mi ricordo che c'era l'Anita piccolina e  
rotundetta  
che era anche graziosetta con i signori della  
piazzetta, sempre piena di polvere e di farina  
sul grembiule e sui capelli,



l'ulsava i sac de gran sün 'n sòm ai banchéi.  
'intant che 'l mulin al giraua  
la möla la vaua  
e la mulinèra la cantaua:  
"tirel fò al fac' tò,  
tirel fò quel che t'è fac',  
che te n'è fac' 'n grand bel sac".  
Al mulin al masnaua de di e de noc'  
e 'l muliné l'era strac mort.  
Nün 'n séra tüc' puret  
e la nosa farina la staua 'n den sachét che la mama  
ne daua  
cüüsit a man da la nona fit fit  
per miga fan scapà fò gnanca 'n pit.  
Anca i pülec an ramaua,  
iera bon de dac ai cion e ai galini  
ansema a l'ansicoria,  
u defa sü lec' e cusin  
u per quatà sü i salàm isci i duraua tüt l'an.  
'n purtaua la farina piacada 'n del gerlàt  
sota 'n brasc d'erba appena strepàt,  
'n la purtaua an gir a spas  
per miga fac vedé a qui de l'amàs.  
Ai temp se masnaua türç, séghel efürentón  
per fa scià pizòcher, pulenta, sciat e panon.  
La dumega i la pestaua 'n del büi de sas,  
che la faua tant fracàs  
e la sira l'era festa,  
quandu i faua scià la minestra.  
A la filogna, quandu 'l vaua 'l me barba  
al zifulaua la canzon de la Rusina:  
"Bela Rusina tütta bianca de farina  
la me pareva 'na regina..."

alzava i sacchi di grano in cima agli scaffali.  
Intanto che il mulino girava  
la macina andava  
e la mugnaia cantava  
"prendilo il fatto tuo,  
prendi quello che hai fatto,  
ne hai fatto un gran bel sacco".  
Il mulino macinava giorno e notte  
e il mugnaio era stanco morto.  
Noi eravamo tutti poveri  
e la nostra farina stava in un sacchetto che la  
mamma ci dava  
cucito a mano dalla nonna fitto fitto  
Per non farne scappar fuori neanche un po'  
Anche la pula si raccoglieva,  
era buona dare ai maiali e alle galline  
insieme alla cicoria,  
o far letto e cuscino  
o per coprire i salami così duravano tutto l'anno.  
Portavamo la farina nascosta in una piccola gerla  
sotto una bracciata d'erba appena strappata,  
e la portavamo in giro a spasso  
per non far vedere a quelli dell'ammasso.  
Ai tempi si macinava turco, segale e frumento  
per fare i pizzocheri, polenta, sciat e panone.  
La domega la pestavano nel trogolo di sasso,  
che faceva tanto fracasso  
e la sera era festa,  
quando facevano la minestra.  
Quando mio zio andava alla filogna  
fischiettava la canzone della Rosina:  
"Bella Rosina tutta bianca di farina  
mi pareva una regina..."

## Poesia nel dialetto di Poschiavo di Prospero Crameri

### Impresion

Cume gl'en bei,  
Signur,  
i Tei ört  
e i Tei giardin!  
Giardin suspes  
tra i sass e li corni,  
imbeüi dal sul,  
incantai da verd timid, argentai;  
tra gurghegg da acqui magri  
e i garit da ronduli sfreccianti.  
Giardin inundai da luce  
e da tepur.  
Ört dai segn arcaic',  
da gent vivüda un temp,

### Impressioni (a cura della redazione)

Come sono belli,  
Signore,  
i Tuoi orti,  
e i tuoi giardini.  
Giardini sospesi  
tra i sassi e i prati terrazzati,  
imbevuti dal sole,  
incantati dal verde timido, argentato;  
tra gorgheggi di acque magre  
e i garriti delle rondini sfreccianti.  
Giardino inondati di luce  
e di tepore.  
Orti dai segni arcaici,  
da gente vissuta un tempo,



da fadighi pasadi  
e da loti vingiüdi e pò perdüdi...  
Ört da na magnificenza  
sculpida da viti turmentadi,  
urmai luntani;  
dal vent e dal maltemp.

Giardin suspes  
tra 'l cel e li corni ardidì.  
Corni cun i pé in dal verd  
da la pacada plana,  
amò luntana;  
cui paesin e li ca sperdüdi,  
tra 'l munt e 'l mar.

Mar calmu, luntan,  
mar distes da blö-acquamarin,  
chi sa perd in dal gris  
e celest-cer dal cel a l'orizont.

Signur!  
Pà d'Abramo, da Cristo e da Maumett;  
i Tei ört e i Tei giardin gl'en trop bei par sta tera!

*Val Barranco de l'Ofre (Mallorca)*

di fatiche passate  
e da lotte vinte e poi perse...  
Orti di una magnificenza  
scolpita da viti tormentate,  
ormai lontane;  
dal vento e dal maltempo.

Giardini sospesi  
tra il cielo e i terrazzamenti arditì.  
Terrazzamenti con i piedi nel verde  
della pacata pianura,  
ancora lontana;  
coi paesini e le case sperdute,  
tra il monte e il mare.

Mare calmo, lontano,  
mare disteso dal blu-acquamarina,  
che sfuma nel grigio  
e celeste intenso del cielo all'orizzonte

Signore!  
Padre di Abramo, di Cristo e di Maometto;  
i Tuoi orti e i tuoi giardini sono troppo belli per  
questa terra!

## Poesia nel dialetto di Sant'Antonio Morignone di Carlo Trotalli

### La golp de Prusc'isc'tol

Pasai 'na sira drè a strada  
gliò dèint di bàit de Prusc'isc'tol e in mez a strada  
vedi 'na golp.

O golp!  
te m'asc guardà,  
e tò guardada  
e al se incrosg'ia i nos sguart,  
quasci, con un po de respet, te me vegniesc  
incontra  
e al pareja fina, che te volese fat tirar sota de la  
mia machina  
Ma nooo! Cuse fasc?!!! ... Tesc amò picena!  
Magari... quando te sarasc plu granda,  
an farà un bel capucc... Ma isa van! Mucia!  
Mucia! Vif! Vif!  
Come per ringraziàm te masc guardà  
e tè guardada  
e al se incrosg'ia i nos sguart  
po, te sésc voltada e tesc mucuada

L'era la sira dopo a la stesa ora, che pasai de la  
stesa strada  
e tò veduda giò in dela scarpada, son salta ò de  
corsa e tò guardada  
e al pareja, che te me guardaesc, ma tèresc morta.

### La volpe di Piazzistuolo

Passavo una sera per strada  
lì di dentro delle case di Piazzistuolo e in mezzo  
a strada vedo una volpe

O volpe!  
Mi hai guardato,  
e ti ho guardata  
e si sono incrociati i nostri sguardi,  
quasi, un po' timida, mi venivi incontro

e sembrava fino che tu volessi farti tirar sotto  
dalla mia macchina  
Ma nooo! Cosa fai?!!!... Sei ancora piccola!  
Magari... quando sarai piu grande, faremo un  
bel cappuccio... Ma ora vai! Fuggi! Fuggi! Vivi!  
Vivi!

Come per ringraziarmi mi hai guardato  
e ti ho guardata  
e si sono incrociati i nostri sguardi  
poi, ti sei voltata e sei scappata

Era la sera dopo alla stessa ora che passavo dalla  
stessa strada  
e ti ho vista giù nella scarpata, son sceso giù di  
corsa e ti ho guardata  
e sembrava, che tu mi guardassi, ma eri morta.



Pora golp de Prusc'isc'tol!  
Al para che te volesc fat tirar sota de la mia  
machina  
invece, tesc filàda sota la machina de n'altro! Che  
l t à miga usa l'istes riguart  
Ò carezà al te pel calt, che al luscea come l'òr...

e cus'aia de far mi isa? Lagat marcir?  
No! D'un colp to tiràda su, po t'ò pelada e t'ò  
conciada  
ma che fadiga pelar quela cò! Ma che bela però!  
E che calt al tè pel!  
E sci cara golp, ti che te volesc maiar li galina,  
invece, dopo che tò pelada, t'ò facia buir e li t'à  
maià ler ti!  
e sci, de ti se peta ia gnent!  
Le isci, che emò enca incö, al te pel calt, che 'l  
lusc come l'òr, al me tegn emò  
compagnia

Ma te disci 'na roba cara golp  
se 'n di esa de morir, per mi, al becamort de soldi  
al na ghè enca tròp!  
Al li giuga tuch a li machineta e di mei voi miga  
daghen!  
Gnemò abot, stu governo ladro, la face  
obbligatoria li cascia de mort marchiada CE

isci se po plù rangias gnenca a ciòdar quili quatro  
asc!

Ma te disci la verità cara golp  
la m'è sempre plasciuda l'idea de sc'golar in ciel  
dopo la mort  
per quel preferiresa fam becar di corf o deli ogula

i la fa per gnent...  
però... se 'l resta indrè un quai òs, te posc rusigai  
enca ti, o golp, isci, an reterà  
insema enca in del aldilà a fas compagnia per  
l'eternità.

Povera volpe di Piazzistuolo!  
Sembrava tu volessi farti tirar sotto dalla mia  
macchina  
invece si finita sotto la macchina di un altro! Che  
non t'ha usato lo stesso riguardo  
Ho accarezzato il tuo pelo caldo e lucente come  
l'oro...

e cosa devo fare io adesso? Lasciarti marcire?  
No! d'un colpo t'ho tirata su, poi t'ho scuoiata e  
t'ho conciata  
ma che fatica scuoiare quella coda! Ma che bella  
però! E che caldo il tuo pelo!  
E sì cara volpe, tu che volevi mangiar le galline  
invece, dopo che t'ho scuoiata t'ho fatta bollire e  
t'hanno mangiato loro te!  
E sì, di te non si butta nulla!  
È così che ancor oggi, il tuo pelo caldo e lucente  
come l'oro, mi tiene ancora compagnia

Ma ti dico ua cosa cara volpe  
se un giorno dovessi morire, per me, il becchino  
di soldi ne ha già anche troppi!  
Li gioca tutti alle macchinette e dei miei non  
voglio dargliene!  
Non ancora abbastanza, questo govemo ladro, ha  
reso obbligatorie le casse da morto  
marchiate CE

così non si può più arrangiarsi neanche a  
inchiodare quelle quattro assi!  
Ma ti dico la verità cara volpe  
mi è sempre piaciuta l'idea di volare in cielo dopo  
la morte

per ciò preferirei farmi beccare dai corvi o dalle  
aquile  
lo fanno gratis...

però... se resta indietro qualche osso, puoi  
rosicchiarli anche tu, o volpe,  
così resteremo assieme anche nell'aldilà a farci  
compagnia per l'eternità.

## Poesia nel dialetto di Semogo di Roberta Trabucchi

### In di ioi dei marcin

I ioi dei marcin i volen vedet de viscin,  
tesc de cucèt o per scoltei ben e per capir cuse  
che i fèn;  
in de quei ioi al ghe amò l'emozion,  
che se lè triscteza al vegn o doi lagrimon,  
se lè stupor i se spalanchen, se lè stracheza i se  
sèren,

### Negli occhi dei bambini

Gli occhi dei bambini vogliono vederti da vicino,  
devi accucciarti per ascoltarli bene e per capire  
cosa fanno;  
in quegli occhi c'è ancora l'emozione,  
che se è tristezza vengono giù due lacrimoni,  
se è stupore si spalancano, se è stanchezza si  
chiudono,





se lè poira o stremizi i se sconden come quando i fen i vizi.

Ma al bascta una riuda, una careza e quei ioi i se impieniscen de dolceza,

i te guarden e al te vegn de dir "bel trapolin" perché con una qualsiasi esprescion ien sempri ioi de un bel musin.

Quant che te pensesc, quant chel riva ia seira te se incorgesc che lè na roba propri veira:

nei ioi dei grenc te troesc miga quel che i marcin i te den senza fadiga;

al bascta un po de la soa compagnia chel te torna delonc l'alegria,

e no altri grenc mè propri de dir che i marcin ien un tesor tot de scoprir.

se è paura o spavento si nascondono come quando fanno i capricci.

Ma basta un sorriso, una carezza e quegli occhi si riempiono di dolcezza,

ti guardano e ti viene da dire "bel trapolin", perché con qualsiasi espressione sono sempre occhi su un bel faccino.

Quando pensi, quando arriva la sera, ti accorgi che è proprio una cosa vera:

negli occhi dei grandi non trovi quello che i bambini ti danno senza fatica;

basta un po' della loro compagnia che ti torna subito l'alegria

e noi grandi dobbiamo proprio dirlo che i bambini sono un tesoro tutto da scoprire.

## Poesia nel dialetto di Semogo di Silvana Trabucchi

### La montagna

La mia montagna!

Le int de mi,

a fei part de lei,

al scpetacol de la soa natura, al me erb al cor

al me laga senza fle

al me fe sentir un totun co lei.

Quando sari una marcina

la me giò scrinta

immaginai che bel al fos tot "ja"

che in montagna al ghe foss doma de lorer e

l'sacrifici

che, montanaro, le sempri un poretin.

Son gida

i vedu l'mond, i conosciu tenc posct

tanta ent enca gran bela

ma quel che immaginai meraviglios

incöi al me disc poc; al me par al bel artificial

tot un scordis, per troer vergot...

Son torneda depermi nei mei bosck

co "tota mi" hei buh quel che vedöi intorn

inebrieda del profum del muscchio,

de la ragia de li pianta

incanteda del silenzi... la pasc... al canter di

ucei...

e enca dal me cor le scgorgè de canter...

Un canto de quando sari una marcina

che ormai sai più "de sör"

un de la fescta di alber, co la sccola

sé godö tot al bel... incoscient,

senza söl.

### La montagna

La mia montagna!...

è dentro di me

faccio parte di lei...

Lo spettacolo della sua natura, mi apre il cuore

mi lascia senza fiato

mi fa sentire un tuttuno con lei.

Quando ero una bambina

mi "andava stretta"

immaginavo che il "bello" fosse tutto "via"

che in montagna ci fosse solo lavoro

e sacrificio

che il montanaro fosse sempre un poveretto.

Me ne sono andata

ho visto il mondo, ho conosciuto tanti posti

tanta gente anche molto "bella"

ma quel che immaginavo meraviglioso

oggi, mi dice poco; mi pare il bello artificiale

tanto uno stordirsi, in cerca di qualcosa...

Sono tornata da sola nei "miei" boschi

Con tutta me, ho "bevuto" quel che vedevo

intorno inebriata dal profumo del muschio,

della resina delle piante

incantata dal silenzio... la pace... il canto degli

uccelli

ed anche dal mio cuore è sgorgato un canto...

Un canto di quando ero bambina

che ormai, non sapevo più "di sapere"

uno, della festa degli aberi, con la scuola;

si godeva di tutto il più bello, incoscienti,

senza saperlo.



## Poesia nel dialetto di Semogo di Rocco Lanfranchi

### Al mè pòsc't

Setembre: un bel dì de sol  
saiót e animalét de la campagna  
enca se me brùsg'ia 'n pó 'l col  
me manca miga la montagna.

Un marc', una sc'toria in man  
la vöia de sc'coprìr  
un tochìn de formài col pan  
ia de chiè vorési mai ir!

456 chilometri de Isolècia...  
l'è miga un tiro de sc'ciòp.  
Un montón de ora su quili stradècia;  
al me par d'èser zòp.

Ma ésa sém chiè  
gl'öi màien la bèla visc'ta  
l'erési mai pensé:  
sóm mi al protagonisc'ta!

E de 'n colp a realizi:  
quesdta tèra l'è miga nóma tèra  
l'è la sc'tòria dei nóni; me paralizì.  
Fèrza e sg'èlta atmosc'féra.

I me dis'g'en che de chiré vegni miga  
e gné a Semòch me senti a pòsc't  
ma ésa sóm chiè e ghe pensi miga:  
éi troè al mè pòsc't!

### Il mio posto

Settembre: un bel giorno di sole  
cavallette e animaletti della campagna  
anche se mi brucia un po' il collo  
non mi manca la montagna.

Un ragazzo, una storia in mano  
la voglia di scoprire  
un pezzetto di formaggio col pane  
via di qui non vorrei mai andare!

456 chilometri da Isolaccia...  
non è un tiro di schioppo.  
Un sacco di ore su quelle stradacce;  
mi sembra di essere zoppo.

Ma ora sono qui  
gli occhi mangiano la bella vista  
non l'avrei mai pensato:  
sono io il protagonista!

E all'improvviso realizzo:  
questa terra non è solo terra  
è la stona dei miei nonni; mi paralizzato.  
Bollente e gelida atmosfera.

Mi dicono che da queste parti non provengo  
e né a Semogo né in Toscana mi sento a posto  
ma ora sono qui e non ci penso:  
ho trovato il mio posto!

## Poesia nel dialetto di Sondalo di Piergiorgio Garavatti

### Al mòt de Santa Nescia

Al m'è sempre saū bel vegnir cià su in de sto mòt  
a vardar l'acqua de l'Ada che la còr giò de sòt  
e, a veder la bela conca che gh'è tut atorn,

se ris-cia fina de deventar un pò storn.  
Intin font ala val gh'è al Corn de Boer  
Con sota, piacā, Li Presa, Frontal e Fumer.

Se un se gira, belásci, vers la dricia,  
un riva de bot a li Cà de Mondadicia.  
Dopo al ven al Corn e li Val de Dombaston  
Ingò, na olta, troavi fonch bei e bon.  
Al gh'è al Lenasch e, sú a mez, Valpiéna  
Che per mi, ormai, l'è trop lontèna.  
De cià, poc ingiò, se vé al tec de na vegia giesa  
che ià fac su aposta per la nosa Nescia.

### Il dosso di Santa Agnese

Mi è sempre piaciuto venire su questo dosso  
a guardare l'acqua dell'Adda che scorre in basso  
e, a vedere la bella conca che c'è tutto attorno,

si rischia persino di avere un capogiro.  
All'inizio della vallata c'è il Corno di Boero  
con sotto, nascosti, Le Prese, Frontale e Fumero.

Se ci giriamo, piano piano, verso destra  
arriviamo presto alle case di Mondadizza.  
Dopo vengono il Corno e le Valli di Dombastone  
dove, una volta, trovavo funghi belli e buoni.  
C'è il Lenasco e, su a metà versante, Valpiena  
Che per me, ormai, è troppo lontana.  
Dalla nostra parte, poco sotto, si vede il tetto di  
una vecchia chiesa  
che hanno edificato apposta per la nostra Agnese.



Sota al Mot de Nòna l'è tut bosch e, giò in font,  
na destendùda de prā  
che, per i machinari de adès i è un po' trop  
spezetā.  
De dré a Piata Picena gh'è Taròn e, già al pièn,  
Sontéi.  
(Si vé miga ma i è enca lòr post bei).  
D'invern a l'ombria de Piata Grenda se slonga  
infö Boladôr  
col supermercâ ben riforni enca de fiôr.  
Fò al dric a Sonriva propri già in font, al ciuta sù  
al campanil de Migiont.  
Poch in cià de l' Ada gh'è la pièna de Pradèla  
che, ai mè temp, l'era tuta coltivâda e piusé bela.

Dopo al se slarga in sù al paes ingò son vegnù al  
mont  
e che al me resterà in del cœr fina giò in font.  
Ai pè del Storil gh'è Samacologna e un pit sota al  
Cimiteri  
che, a noembre, al sberluscis de ceri.  
Sora la giesa de S.Maria Magiôr e i sé oratòri

i fa bela mostra i padiglion del Sanatòri.  
Amò più sora li Cà de al Mont de Feleit e la  
Madona de la nef  
che l'è la giescina più in sù che vedef.  
Poch in là de Barbòla gh'è la giesa de S. Marta,  
pìturâda da un "Gioanin"  
che forse, e al me ne despiasceria, l'era gnenca un  
sondalin.  
Sempre a la soliva se vé l'Abetina, Valesàna e  
Pineta  
che, per Sòndel, li è stacia li prima boni teta.

Per finir al gir, gh'è al dos de Bofalòra  
con i sedim de un castel ingó al tirava vent a tuta  
li ora.

Sotto il Mot de Nona è tutto bosco c, in fondos  
una distesa di prati  
che, per le attrezzature odierne, sono un po'  
troppo suddivisi.  
Dietro Piatta Picena c'è Taronno e, giù al piano,  
Sontioło  
(Non si vedono ma sono anche loro bei posti).  
D'inverno all'ombra di Piata Grenda si allunga, a  
valle, Bolladore  
con il supermercato ben rifomito anche di fiori.  
In direzione di Sonriva, proprio in fondo, gi vede  
spuntare il campanile di Migiondo.  
Poco in qua dell'Adda c'è la piana di Pradella  
che, ai miei tempi, era tutta coltivata e molto più  
bella.

Dopo si allarga in su il paese dove sono venuto al  
mondo  
e che mi resterà nel cuore fino alla fine.  
Ai piedi dello Storile c'è Sommacologna e poco  
sotto il Cimitero  
che, a novembre, luccica di ceri.  
Sopra la chiesa di S. Maria Maggiore e i suoi  
Oratori  
fanno bella mostra i padiglioni del Sanatorio.  
Ancora più sopra le case di Montefeleito e la  
Madonna della neve  
che è la chiesetta che si vede più in alto.  
Poco più in là di Barbola c'è la chiesa di S. Marta,  
affrescata da un "Giovannino"  
che forse, e me ne dispiacerebbe, non era  
nemmeno sondalino.  
Sempre in zone soleggiate si vedono l'Abetina,  
Vallesana e Pineta  
che, per Sondalo, sono state le prime opportunità  
di benessere.  
Per finire il giro, c'è il dosso di Boffalora  
con i ruderi di un castello dove c'era sempre  
vento.

### 30 Poesia nel dialetto di Sondalo di Emilia Simonelli

#### Làgheghe tēmp, al tēmp

An sé tuè de corsa. Me sónt fermàda un dì a far  
'na riflesion sul tēmp,  
parli miga del tēmp bèl o brut (de meteorologia)  
ma del tēmp, che i disc tuè al còr; el propi vera?  
No, al còr miga al tēmp, al šcór, ier, incö dumèn,  
sempre.  
L'è prezios al tēmp, un menù, un segónt al pò far  
la diferenza.  
Un artigiano l'éva metù fò un cartèl 'n dela sóa  
botega: " Dio benedica chi non mi fa perdere

#### Lasciagli tempo, al tempo

Siamo tutti di corsa. Mi sono fermata un giorno, a  
fare una riflessione sul tempo, non parlo del  
tempo bello, o brutto (di meteorologia) ma del  
tempo che, dicono tutti, corre; è proprio vero?  
No! Non corre il tempo, scorre: ieri, oggi,  
domani, sempre.  
È prezioso il tempo, un minuto, un secondo può  
fare la differenza.  
Un artigiano aveva esposto un cartello nelle sua  
bottega: "Dio benedica chi non mi fa perdere



tempo" e al diśgeva: mi per guadegnār ho da eser švèlt a laorār, e pòdi miga pèrder tēmp in ciàcoli, però mai de prèscia perché al laorār de prèscia al vèn mai bèn.

Son convinta, che la nòsa vita l'é regolàda dal tēmp, o méi, da Quel che al tēmp al l'ha creā. L'é štač šcrit paġina e paġina sula parola tēmp, ma gnènca i študiôs i ha saū darghe una definiziôn.

I più tenè i disc che 'l tēmp godū l'é mai perdū, ma al ghe ènca quel de la soferénza, e negūn 'n dela vita i rešta per sempre senza.

Incō ho pròpi combinā negót! G'ho 'na tristezza... al m'é mencā da quai mès l'amôr dela mia vita, e sòn reštàda dapermi. I prim tēmp l'é štacia dura, tuè i me diśgeva "Làgheghe tēmp, al tēmp".

Bè, l'é pròpi 'na bóna medeśgina al tēmp, ènca se al te pò miga guarīr al te ġiuta a soportār, ma la ferida la rešta.

Viśgīn ala parola tēmp però ho imparā a méter dóa parolina: paziénza e šperénza, e pō so che al me Franco l'é andàc avēnt e al me spécia.

E córa che al Bôn Signôr l'arà decīs che al me tēmp l'é finī, arò de rénderghe cunt de quel che n'ho fac del tēmp che al ma dac. Be!! ghe penserò su.

Intēnt ve ringrazi, per la paziénza ch'èf abū, per doverme šcoltār, con la šperénza che me pòdiof perdonār.

tempo" e diceva: io per guadagnare, devo essere svelto a lavorare e, non posso perdere tempo in chiacchiere, però mai di fretta perché il lavoro di fretta non viene mai bene.

Sono convinta che, la nostra vita è regolata dal tempo, o meglio, da Colui che il tempo l'ha creato. Sono state scritte pagine e pagine sul tempo, ma neppure gli studiosi hanno saputo dargli una definizione.

In maggioranza si dice che il tempo goduto, non è mai perso, ma c'è pure quello della sofferenza e durante la vita nessuno rimane senza.

Oggi non ho proprio combinato niente! Ho una tristezza... mi è mancato da qualche mese l'amore della mia vita e sono rimasta sola. I primi tempi è stata dura, tutti mi dicevano: "lasciagli tempo, al tempo!"

Bè, è proprio una buona medicina il tempo, anche se non ti può guarire ti aiuta a sopportare, ma la ferita rimane.

Vicino alla parola tempo però, ho imparato a mettere due paroline: pazienza e speranza; e poi so, che il mio Franco è andato avanti e mi aspetta. E quando il Buon Signore avrà deciso che il mio tempo è finito, dovrò rendergli conto come ho speso il tempo che mi ha donato. Bè ci penserò!!

Ora vi ringrazio per la pazienza che avete avuto nell'ascoltarmi, con la speranza che possiate perdonarmi.

## Poesia nel dialetto di Talamona di Marco Maffezzini

**Premio speciale della Giuria «per aver rievocato il proprio trauma con ironia e positività»**

### **L'acqua Levissima la ma fregaa ma mi un'otra vita me su invetaa**

Ul prim de mars dul dumilaeundes  
l'è sucedu un deprefundes  
caru ul me pa o mamma mia santissima  
ghe su restaa suta al caric de la Levissima.  
su restaa schisciaa dent in del lameer  
el ghe' tucaa rivaa a tiram fo i pumpier  
en sera dree anda a Burmi al termi  
l'era mei che en stava giu a la piazza li bei fermi.  
Ma el duiva ves ul nos destin  
fas mal cul'acqua e minga cul uin.  
po l'è rivada l'ambulansa a sirena spiegada  
la tegniva lee tuta la strada  
el ma immobilizaa sun dul lecin  
parivi al fast food un tramezzin.  
Po l'è partida a tuta velocità  
chissà in due la me purterà.

### **L'acqua Levissima mi ha fregato ma io un'altra vita mi sono inventato**

Il primo marzo del duemilaundici  
è successa una tragedia  
caro papà, o mamma mia santissima  
sono rimasto sotto il carico della Levissima.  
Sono rimasto schiacciato tra le lamiere  
e mi hanno dovuto estrarre i pompieri  
eravamo diretti alle terme di Bormio  
sarebbe stato meglio rimanere a oziare in piazza  
Ma si vede che era il nostro destino  
farsi male con l'acqua e non col vino  
poi è arrivata l'ambulanza a sirene spiegate  
occupava tutta la strada  
mi hanno immobilizzato sulla barella  
sembravo un tramezzino del fast food  
poi è partita a gran velocità:  
chissà dove mi poerterà.

Sicurament dre a un quai uspedal  
 perche' i me curi ul m'e gran mal.  
 In rianimaziun a sundal i ma purtaa  
 bianc cum'è ul lacc tutt duluraa.  
 E po' se fin ades l'è gnamò mort  
 mul mandarà in ferì in d'un quai resort.  
 Sentivi gli infermier chei disiva  
 l'era quasi mei chel muriva  
 sicurament el restarà ufes  
 el duarà fa na vita senza pretes.  
 l'impurtant ades l'è salvà la pel  
 e po' dopu ul brut el vegnarà ul bel.  
 Mi seri li che ghe riuavi minga a respunt  
 su anda giù de mural  
 el mè casca giù'ul mont.  
 po' u decidu che l'era mei reagi  
 perché l'era amo prest per mi da muri.  
 Ei ma purtaa in sala uperatoria  
 el ma da giù un bel pu de dormia.  
 E po' ma uperaa tut de vulada  
 prima che el vegnes giù l'amprada.  
 l'uperaziun l'è andata bee  
 el ghe rivaa tiram in pee.  
 Po' l'è cuminciada la riabilitaziun  
 per minga restaa li cum'è un cuiun.  
 Uu fac i prim pas li in palestra  
 cul sguardo fis fo de la finestra  
 a vardà fo ai me cari munt  
 chissà se gherivaruu amo andasu in funt.  
 a negugn gu lu minga dic  
 ma speravi da anda a mo su in di crap di turic  
 u su en dela mia amata culmen di cek  
 cula radiulina a scultà ul Nek.  
 Purtropp l'è minga indada insci  
 el me speransi li se finidi li  
 tant be chi ghe na ul dagn  
 tu caminaree comè un vec de 100 agn  
 (puc e mal)  
 u da ringrazià la mia femna e i me tusi  
 gli me stadi vicin tuti premurusi  
 cul lur aut dopo incident  
 el me sembra menu viulent.  
 Cari me matei sta brutta esperienza chi  
 tanci rop la ma fac capì  
 che la vita l'è bela da se l'è brutta  
 e che la va visuda tuta  
 e po' un otra roba gu in ment  
 e ful disi a uotri tuc chi present  
 che ma da uif cun filosofia  
 perchè le tuc i mai la porta via.  
 Questa chi l'è la mia storia  
 lu screvuda intant chl gu amò memoria  
 e ades che me su sfugaa  
 pundi la pena tranquil e rilasa.

Sicuramente in un ospedale  
 per curarmi questo gran dolore.  
 In rianimazione a Sondalo mi hanno portato  
 ero bianco come il latte e tutto dolorante.  
 E poi... se fino adesso non è morto  
 Lo manderemo in ferie in qualche resort.  
 Sentivo gli infermieri dire sottovoce:  
 era quasi meglio se fosse morto  
 sicuramente riporterà gravi conseguenze  
 e dovrà fare una vita senza pretese.  
 L'importante ora è di salvare la pelle  
 e dopo il brutto verrà il bello.  
 Io ero lì incapace di rispondere  
 mi sono depresso  
 e mi è cascato addosso il mondo.  
 Poi ho deciso che era meglio reagire  
 perché era ancora presto per morire.  
 Mi hanno portato in sala operatoria  
 vove mi hanno anestetizzato per bene.  
 Mi hanno operato d'urgenza  
 prima che le cose peggiorassero.  
 L'operazione è andata bene  
 sono riusciti a rimettermi in piedi.  
 Poi è iniziata la riabilitazione  
 perché non rimanessi lì come un coglione.  
 Ho fatto i primi passi in palestra  
 con lo sguardo fisso fuori dalla finestra  
 a guardare i miei cari monti  
 chissà se potrò ancora risalirli fino in cima,  
 non l'ho confidato a nessuno  
 che speravo di tornare a inerpircarmi  
 sull'amata cima dei Cek  
 con la radiolina ascoltando Nek.  
 Purtroppo non è andata come speravo  
 le mie speranze sono finite lì  
 per le conseguenze dell'infortunio  
 camminerari come un vecchio di cento anni  
 (poco e male)  
 Devo ringraziare mia moglie e i figli  
 che mi sono stati vicini, tutti premurosi  
 con il loro aiuto dopo l'incidente  
 tutto mi sembrava meno violento-  
 Cari ragazzi questa brutta esperienza  
 hi ha fatto capire tante cose  
 che la vita è bella anche se è brutta  
 e che va vissuta tutta  
 e ho in mente un'altra cosa  
 e ve lo dico a tutti voi qui presenti  
 che dobbiamo vivere con filosofia  
 perché lei porta via tutti i mali.  
 Questa qui è la mia storia  
 l'ho scritta mentre ho ancora memoria  
 e ora che mi sono sfogato  
 poso la penna tranquillo e rilassato.



Questa roba chi l'è minga inventada  
l'è propri insci cum'è fulù cuntada  
la mia denuncia lu faccia chi  
perchè ia ciu da capità incident insci.  
L'acqua Levissima la ma fregaa  
ma mi un'otra vita me su invetaa.

Questa storia non è inventata  
è andata così come l'ho raccontata  
la mia denuncia l'ho fatta qui  
perché non devono capitare altri simili incidenti.  
L'acqua Levissima mi ha fregato  
ma io un'altra vita mi sono inventato.

## Poesia nel dialetto di Teglio di Paolo Pietro Valli

### L'avucàt de Roma

Per vigní fò de m paer de beghe e de questìun  
el Giuan l ga dumandàt ai amìs la so opiniùn

te ghe poc de fa  
n brau avucàt te de ciapà!  
N cugnuse prope ün  
Che l te met a post la situaziùn.  
Ma l'è brau?  
Porcu!!! L'dis el moro  
L'è el principe del foro!  
Quanda el Giuan l va a parlà  
l'avucèt el tira fò na vergna che te mpe na cà  
el dis: ... mo je dimo, mo je famo e vedrà che  
sistemiamo.  
Per n pu el taca nanz e ndrè  
el Giuan a purtác danè  
ma se l vol di vergöta  
l'avucàt l a rimbrotta  
mi lasci fare così è la prassi.  
Parlandu cula spusa  
el ghe dis che per lu l'è tuta na scusa  
stu romano cui so mò e mò el volta miga scia  
per mi el fa a posta numa per fas pagà!  
Ma la femna la g respont:  
ti cun sti ignoranze e sti paure  
te se n vena de fam fa figure!  
l'è n avucàt de oro  
lu l'è l principe del foro!  
Ma n bel dì che l va n ghel stude per purtac n pu  
de paga  
el truva la so femna a ciapà consulenze cun  
l'avucàt senza su la braga  
per la sorpresa el ghe fa gnanca la dumanda:  
chi te fe pö gliò n mudanda?  
Cuma n fulmen el ghe met na ma su n ghel cupìn  
e una su n ghi bale  
el a porta biot fò n som ai scale  
ntant el ghe dis: non se n'abbia a male  
ma qui da noi così è la prassi.  
L otru tut strimìt el cipulis: e... mò?  
E mò son ... cassi!

### L'avvocato di Roma

Per uscire da un paio di beghe  
e di questioni il Giovanni ha domandato agli  
amici la loro opinione  
Hai poco da fare  
un bravo avvocato devi prendere!  
Ne conosco proprio uno  
Che ti mette a posto la situazione  
ma è bravo?  
Cavolo!!! Dice il moro  
è il principe del foro!  
Quando il Giovanni va a parlare  
l'avvocato sfodera una chiacchiera che tiene in  
piedi una casa dice: ora gli diciamo, ora gli  
facciamo e vedrà che sistemiamo.  
Per un po' comincia avanti e indietro il Giovanni a  
portargli denaro  
ma se vuole dire qualcosa  
l'avvocato lo rimprovera  
mi lasci fare così è la prassi.  
Parlando con la moglie  
le dice che per lui è tutta una scusa  
questo romano con i suoi mò e mò non si sbriga  
per me lo fa apposta solo per farsi pagare!  
Ma la moglie gli risponde:  
tu con queste ignoranze e ste paure  
sei in vena di farmi fare figure!  
è un avvocato d'oro  
lui è il principe del foro!  
Ma un bel giorno che va nello studio per portagli  
un po' di denaro  
trova sua moglie a prendere consulenze  
con l'avvocato senza i pantaloni  
per la sorpresa non gli fa neanche la domanda  
cosa fai lì in mutanda?  
Come un fulmine gli mette una mano sul collo e  
una sulle balle  
e lo porta nudo in cima a le scale  
intanto gli dice: non se ne abbia a male  
ma qui da noi così è la prassi.  
L'altro tutto spaventato pigola e... mò?  
E mò son ... cassi!



## Poesia nel dialetto di Toglio di Lucia Angela Menaglio

### Panurama

En cò a la Tor de li beli Miri  
es uèt quase tuta la Ualtelina,  
daüanti i Orobie cün la fila de münt e scime,  
en su quase fin a Borum,  
èn giò fin a la piana de Murbegn  
e po' èn bas l'Ada el Pian.  
Ma se üarde èn po' ciù de uisin,  
üede el me paes,  
cun i ca üege e noüe,  
I so bèle gèse e i campanii  
e pò la campagna, i bosc fin a Pra Ualintin.  
El mè par prope en bel presepe,  
n'due al post de i statuine el ghé la gent.  
En del mè paès, se sta be'  
èl ghe l'aria buna, èl sul tut l'an,  
tègnomel bè Telin  
che'l merita, uif èn dèn post isci bél.

### Panorama

In cima alla Torre *de li beli Miri*,  
si vede quasi tutta la Valtellina,  
davanti le Orobie con la sua fila di monti e cime,  
in su quasi fino a Bormio,  
in giù fino alla piana di Morbegno  
e poi in basso l'Adda e il piano.  
Ma se guardo un po' più da vicino, vedo il mio  
paese,  
con le case nuove e vecchie,  
le sue belle chiese e i campanili  
e poi la campagna, i boschi, fino a Prato  
Valentino. Mi sembra proprio un bel presepio,  
dove al posto delle statuine c'è la gente.  
Al mio paese si sta bene,  
c'è l'aria buona e il sole tutto l'anno,  
teniamolo bene Tellini  
che merita, vivere in un posto così bello.

## Poesia nel dialetto di Traona di Luciana Gaggini

### Tiritera su la gent e i munument de la Costera dei Cech

Na sira d'envernu, 'nduna usteria  
endè che se dis, «de tee la tua, che me disi la  
mia»  
i se met dree a parlà de gent e pais  
e tucc i parer iera divìs.  
Al soolta soeu vun de nà certa età:  
«lasim parlà mees che ù giraa, ù lauraa da chee e  
da lee,  
se parli di cech, goo tant da dee»  
Tuta la gente de sta costera  
ai laura da matena a sera, l'è vera,  
el soeu iarà anca marudàa,  
ma credil, iè gent fidàa!»  
Al liva soeu vun cunt el bicier en maa  
«te te saree un pozz de scienza,  
ma chee besogna faaa nà diferenza :  
cumel che i maroch i ne dis "cech busart "  
e i le dis senza regard?»

Lu al ghe respunt: «lasa stà i maroch, quei, per  
me, s'ai voeu, i po' nà anca a daroch, lur,

### Filastrocca su gente e monumenti della Costiera dei Cech

Una sera d'inverno, in una osteria  
dove si dice: «di tu la tua (ragione-parere) che io  
dico la mia»,  
si mettono a parlare di gente e paesi  
e tutti pareri erano discordi.  
Si alza un uomo di una certa età  
«lasciate parlare me che ho visto il mondo  
ho lavorato di qua e di là  
se parlo dei cech, ho tanto da dire».  
Tutta la gente di questa costiera  
lavora da mattina a sera, è vero,  
il sole li avrà anca maturati,  
ma credetemi è gente fidata.  
Si alza un uomo col bicchiere in mano «tu sarai  
anche un pozzo di scienza, ma qui bisogna fare una  
differenza come mai i maroch (soprannome  
attribuito agli abitanti del versante orobico di  
fronte a Traona) ci definiscono cech (soprannome  
attribuito agli abitanti dei paesi del versante retico  
sulla costiera) bugiardi e lo dicono senza  
riguardo?»

Lui gli risponde «lascia stare i maroch,



ai parla per parlà, e ai voo noma criticà». Se cumenci mee, a dee soeu d'i cech i virtoeu, credimel che a cà, stasira, violtri 'an vii pioeu!»

Al liva soeu vun ca l'ha un poo studià, al pogia sul taul el mezz ca al gà en man: «lasim parlà mee che soeu leterà, cugnosi la costa, gent e pais, a parlà di cech gò mia ustacui, de lur, me soo, veta, mort e miracui.»

Ià tasüù gioo tucc, ai se setàà, e lù, la sua fritera, l'ha 'encumincià.

Ciapì, per esempi quei de Dubin se poo mia paragonai a qii de Scercin, ai ga anca quella parlada, che mia da tocc la po' vess imitada: "ohi mi gent, lur iè sempre in muiment"

Qui de Scercin, omenemò, ai dis, setes giò un mument clò,

quatt quatt senza fa sciusce, i faa tucc i soeu mestèè.

A queiui de Scin iè dis i saetta. saral per via ai gà soeu la baseta? da quei de Mantel lur iè snubàà, e ai voeu mia ves cementàà.

Qui de Mantel iè un po' citadin, i voeu mia mescias cunt Scin e Scerscin, i cuntenua a ripet a martel, ghè mia un pais come el nos inscè bel!

Vignendo in soeu per la custerera a quei de Traona al ghe par de ves en riviera, iè in d'una bela pusizium.

Iè faa un po' ala sua manera, al sarà perchè i stà 'ndun post important della costera.

Qui de Mel, iè un mund a part: "e dio dio, ven scia, inviet a lauràà" al sarà perchè ai stà al soeu ferì, ma lur, credil, iè gent culurii!

Poo, Cif e Caspaa, lur iè tra i pusee furtunà ai gà tucc doo o trè càà, perchè ai cuntenua a nà en scia e en là, perchè gioo en bas, ai gà i vit da regulàà.

quelli, se vogliono possono andare anche cadere, loro parlano per parlare, e vogliono solo criticare. Se inizio io a elencare le virtù dei cech, credetemi, che a casa voi non andrete più.»

Si alza un uomo che ha un por studiato appoggia sul tavolo il boccale che ha in mano «lasciate parlare che sono un po' letterato conosco la costiera la gente e i paesi, a parlare dei cech, non ho ostacoli di loro conosco vita, morte, e miracoli.»

Tutti hanno taciuto, si sono seduti. La sua tiritera (filastrocca) lui ha iniziato.

Prendete ad esempio, quelli di Dubino, non si possono paragonare a quelli di Cercino, anche hanno quel modo di parlare, che non da tutti può essere imitato «ohi mi gent, (intercalare dialettale di Dubino) loro son sempre in movimento»

Quelli di Cercino "Oimenemò" (intercalare dialettale di Cercino) dicono «siediti un momento qui»

quatti quatti senza far tanto baccano fanno tutti i loro mestieri.

Quelli di Cino sono come una saetta sarà perchè hanno la loro Bassetta (monte sopra Cino) da quelli di Mantello sono snobbati e da loro non vogliono essere interpellati

Quelli di Mantello sono cittadini non vogliono mischiarsi con Cino e Cercino continuano a ripetere a martello non c'è un paese come il nostro così bello.

Venendo su per la costiera, a quelli di Traona le sembra di stare in riviera, sono in una bella posizione, e hanno anche le loro ragioni, sono fatti un po' alla loro maniera, bisogna lasciarli, sarà perchè stanno in un posto che un tempo era il più importante della costiera.

Quelli di Mello sono un mondo a parte, «Enscè Dio (intercalare dialettale di Mello) vieni qui che è ora di lavorare». Sarà perchè sono esposti al sole ma loro credetemi è gente "colorita".

Poi Civo e Caspano sono i più fortunati, sono in alto, non stanno dove non giunge il sole, hanno tutti due o tre case, perchè continuano ad andare di qua e di là, loro hanno la vigna da lavorare.





Da Runcaia, da Cif, da Caspaa,  
lur i se sbasa per nà gioo en piàa,  
da Cà del Picch o Cà del Sass,  
per quai mis i vò en già pusee en bass.  
Da Chemp, e Naguarii, i vò a Santa Crus e anca a  
Scerii,  
i vò ala vegna a drezzà e pudà,  
e quand ià fini' i turna soeu a cà!

Ghe sares amò inscè da parlà  
qui de Dasc iù mia numinà  
Punt de Ganda, Paniga, Canvic, e San Bel  
Cermelèè, e Desc,  
ù desmentegà anca quell!

Se pasa da Bedoii e Cev, per rivàa fin al Baf,  
'endèè chè ghè el punt, 'el fiomm e i sass,  
'ndun post, sa legii e sti atent, ghè screù el cunfin  
del mandament!

E pòò a pasa int per nà a San Martin,  
ghe soeu tanc bei post e paesetin,  
vun de quei l'è Bioo,  
pinin pinin e senza fioeu,  
che al s'è impienes inscè tant d'estaa,  
quant chè da Roma lasoeu i se spustaàa.

Al solta soeu el padrun de l'osteria,  
fina ades l'è stà cito,  
la dit gnanca cria:  
«fina adess al va bee parlà de la gent,  
ma i mia dit dei quei ch'è gà i cech: i soeu  
monument.  
In ogni pais, in ogni fraziun,  
cunt e lauràa de la pupulaziun,  
a partee da Dubin, fin int a san Martin,  
ognun i gà i soue ges e i soo campanin!

I cech, gent fin ià pensaa ai soo ges e ai  
campanin.  
Vurari mia dee ch'ai staa buntempun,  
iè stà d' grant laurantun!

A Biogg, San Giuan, Mel,  
Cif, San Bias e san Bel  
Dubin Scin e Scerscin,  
ognun ai gà la sua gesa e el soo campanin,  
e si mai vedù el san Alessandro a Traona,  
vi a vedel che questa lè la volta bona.

A Runcaia ghe soeu un grant sagraà,  
A Caspaa un bel purteggaa,  
a Dasc, toet en piaa, cunt el soo San Pruvìn,  
ch'ai ia mandàa soo el boo  
a mangià l'erba sul campanin!

A San Rocc, a Chemp, Naguarii  
Cà del Sass, Cà del Pecc, Scerii, Regulii,

Da Roncaglia da Civo e Caspano,  
loro scendono per andare in piano,  
da Cà del Picco, e Cà del Sasso  
per qualche mese vanno più in basso.  
Da Chempo e Naguarido vanno a santa Croce e  
anche a Cerido  
vanno alla vigna a raddrizzare e potare  
e quando hanno finito ritornano a casa.

Ci sarebbe ancora così tanto da parlare:  
quelli di Dazio non li ho nominati  
Ponte di Ganda, Paniga, Campovico, e San Bello  
Cermeledo e Desco, ho dimenticato anche quello.

Si passa da Bedoglio e Cevo per arrivare al Baffo,  
dove c'è il ponte, il fiume e i sassi.  
E in un posto se state attenti, c'è il confine del  
mandamento.

A passar da quelle parti per andare a San Martino,  
ci sono de bei posti e paesini,  
uno di questi è Biolo,  
piccolo e senza bambini  
ma si riempie così tanto in estate  
quando da Roma tutti si sono spostati.

Si alza il padrone dell'osteria,  
fino ad ha taciuto  
non ha detto niente  
«adesso va bene parlare della gente,  
ma non avete parlato di quello che hanno "i cech":  
i suoi monumenti.  
In ogni paese e in ogni frazione, con il lavoro della  
popolazione,  
partendo da Dubino fino a giungere a san Martino  
ognuno ha la sua chiesa e il suo campanile!

I cech, gente fine, pensava alla sua chiesa e al suo  
campanile,  
non vorrete dire che sono stati dei perditempo,  
sono stati dei grandi lavoratori

A Bioggio San Giovanni, Mello,  
a Civo san Biaggio, San Bello,  
a Traona, Dubino, Cino e Cercino  
ognuno ha la sua chiesa e il suo campanile  
e se non avete visto il San Alessandro a Traona  
andate a vederlo che questa è la volta buona.

A Roncaglia c'è un gran sagraato,  
a Caspano un gran porticato  
a Dazio, tutto in piano con il suo San Provino,  
che han mandato il bue a mangiare l'erba sul  
campanile.

A Serone, Chempo, Naguarido,  
Ca del Sasso, Ca del Picco, Cerido, Regolido,



anca se ghera poca gent,  
i cech i laurava per fàà i soeu munument.

Urmai al se faa tardi a l'usteria,  
el padrun al sara soeu, l'è ura da nà via  
«ades, demm a lecc, che sarìi sudesfaa:  
de la gent e dei munument dei cech per stasira,  
asee ne nà parlà.»

anche se c'era poca gente,  
i cech lavoravano per fare i propri monumenti.

Ormai si è fatto tardi all'osteria,  
il proprietario chiude, è ora di andare via,  
adesso andiamo a letto che sarete soddisfatti  
della gente e dei monumenti dei cech,  
per stasera, ne abbiamo parlato abbastanza.

### Poesia pervenuta fuori dall'ambito territoriale previsto dal bando

#### Poesia nel dialetto di Pezzo (Brescia) di Giancarlo Maculotti

##### “Sposatto l'animalle”

Eh, 'n mument, chè go miga quatu mà  
Ghe no apena dui cume tücc i cristià

'l me manca anca tre dé de la ma 'nversa  
Ma la grinta per ades l'ho gnamò persa

I dé i è saltadi a taià 'l bernas sut a la trancia  
E go n'òcc chèl varda drit e l'altru 'n Francia

Séee, tel giüsti ste rasclu, ghe tachi i sö tre dence  
Credet chè gabes apèna 'l tö de fa e quei dei tö  
parenc?

Stè seradura del tablà te podet trala 'ndel rutam  
L'è vecia cume 'l Cüc e l'è plèna de ledam

Ghe purtariset ste sarclu a la mèda... Bisunta?  
L'ho zuntà de na banda, de l'altra gò güsà la punta

Ho preparà 'l test per quarcià la padèla  
Vöi mangià li brusoli de la tua surèla

Gò fisà cun ses cambri 'n bel manèc de fèr  
Al garis de durà... da Nedal a zenèr

Gò rifat 'l sö pèten a la ciáf de la stala  
L'ho saldà cun la spüda... l'è miga na bala

Al sedel de Maria go mes en nöf manec  
La pöl purtà 'l lat da Pirli a Caglianec

Ho preparà 'l sercul de mètighi a la sécia  
L'ho gnamò fisà. La spètarà 'n pit po a la vecia

Cink fer del fé chè i taiava gna 'l buter  
Ades i è de nöf mulàdi... èl pirla 'l mister

##### “Sposatto l'animalle”

Eh, un momento, non ho quattro mani  
ne ho solo due come tutti i cristiani

mi mancano tre dita della mano sinistra  
ma per ora non ho perso la mia grinta

Le due sono saltate nel tagliare la paletta del  
fuoco sotto la trancia e ho un occhio che guardo  
diritto e uno guarda in Francia

Si te l'aggiusto questo forcone, gli attacco i suoi  
tre denti. Credi che abbia solo il tuo do fare e  
quello dei tuoi parenti?

Questa serratura del fienile puoi buttarla nel  
rottame è vecchia come il cucco e è piena di  
letame

Porteresti questo zappa alla nonna Bisunta?  
ho aggiunto un pezzo da una parte e ho affilato  
una punta dall'altra

Ho preparato il coperchio per coprire la padella  
voglio assaggiare le braciocole che cuoce tua  
sorella

Ho fissato con sei cambre un manico di ferro  
dovrebbe durare da gennaio a febbraio.

Ho rifatto il pettine alla chiave della stalla  
l'ho fissato con la saliva... non è una balla

Al secchio di Maria ho messo un nuovo manico  
può portare il latte per un lungo percorso

Ho preparato il cerchio da mettere alla secchia  
ma non l'ho ancora fissato, aspetterà un po' anche  
la vecchia

Cinque tagliafieno che non tagliavano neanche il  
burro adesso sono affilati, e gira il mestiere



Ho spusà già mila ölti l'animal del Züelèt  
Ma go gna na matéleta chè cun mi la ve 'ndel 'lèt.

...

Pota adès l'anel al nas i le meti i nos gnarei  
E te podet miga dì "i s'è spusàdi i me pursei..."

Ho messo mille volte l'anello al naso a i maiali  
degli Zuelli ma non ho neanche una ragazza nel  
mio letto

...

Purtroppo adesso l'anello al naso lo mettono ai  
nostri ragazzi e non puoi nemmeno affermare "si  
sono sposati i miei porcelli".